ZIZURKILGO UDALA

2026IKIE0002

ADMINISTRAZIO-KLAUSULA ZEHATZEN AGIRIA /
PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES

I. KONTRATUAREN EDUKIA 5
I. CONTENIDO DEL CONTRATO 5
1.KONTRATUAREN XEDEA 5
1. OBJETO DEL CONTRATO 5
2.IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA 6
2. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO. 6
3. LIZITAZIORAKO OINARRIZKO AURREKONTUA 7
3. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN 7
4. FINANTZAKETA 8
4. FINANCIACIÓN 8
5. GAUZATZEKO EPEA 9
5. PLAZO DE EJECUCIÓN 9
6. ORDAINKETA 9
6. PAGO 9
7. PREZIOAK BERRAZTERTZEA 9
7. REVISIÓN DE PRECIOS 9
8. BERMEAK 10
8. GARANTÍAS 10
II. KONTRATATZEKO PROZEDURA 11
II. PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN 11
9. JARDUNBIDEA ETA ESLEIPEN MODUA. 11
9. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN 11
10. KONTRATATZEKO GAITASUNA EGIAZTATZEA 11
10. ACREDITACIÓN DE LA APTITUD PARA CONTRATAR 11
11. PUBLIZITATEA 14
11. PUBLICIDAD 14
12. ESKAINTZAK AURKEZTEKO EPEA ETA BESTELAKO BETEBEHARRAK 14
12. PROPOSICIONES, DOCUMENTACIÓN Y PLAZO DE PRESENTACIÓN 14
13. KONTRATUA ESLEITZEKO IRIZPIDEAK 19

13 CRITERIOS PARA LA ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO 19
14. PROPOSAMENAK IREKITZEA ETA AGIRIAK KALIFIKATZEA 21
14. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS Y APERTURA DE LOS SOBRES 21
15. KONTRATAZIO MAHAIA 23
15. MESA DE CONTRATACIÓN 23
16. DOKUMENTUAK ESKATZEA 23
16. REQUERIMIENTO DE DOCUMENTACIÓN 23
17. KONTRATUA ESLEITZEA 24
17. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO 24
18. KONTRATUA BURUTU ETA FORMALIZATZEA 25
18. PERFECCIÓN Y FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO 25
III. KONTRATUAREN EXEKUZIOA 25
III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO 25
19. KONTRATUA GAUZATZEA 25
19. EJECUCIÓN DEL CONTRATO 25
20. KONTRATISTAREN LAN-BETEBEHARRAK 26
20. OBLIGACIONES LABORALES DEL CONTRATISTA 26
21. KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA, KONTRATUA GAUZATZEAN HIRUGARRENEI ERAGINDAKO KALTEENGATIK 27
21. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO 27
22. KONTRATUA ALDATZEA 28
22. MODIFICACIÓN DEL CONTRATO 28
23. HARRERA ETA BERME-EPEA 28
23. RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA 28
24. EZ-BETETZEAGATIKO ZIGORRAK KONTRATISTARENTZAT 29
24. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO 29
25. DATU PERTSONALEN BABESA 30
25. PROTECCION DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL 30
27. AZPIKONTRATAZIOA 30
26. SUBCONTRATACIÓN 30
28. KONTRATUA SUNTSIARAZTEA 31
28. RESOLUCIÓN DEL CONTRATO 31

29. ADMINISTRAZIOAREN PRERROGATIBAK 32
29. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN 32
30. HIZKUNTZA-BALDINTZAK 32
30. CONDICIONES LINGÜÍSTICAS 32
IV. JURISDIKZIO ESKUDUNA 33
IV. JURISDICCIÓN COMPETENTE 33
31. JURISDIKZIOA 33
31. JURISDICCIÓN 33

ZIZURKILGO UDALA

2026IKIE0002

"PEDRO MARI OTAÑO ESKOLAKO INSTALAZIO ELEKTRIKOA ETA ARGITERIA BERRITZEKO OBRAK" PROZEDURA IREKI BIDEZ ETA AURRETIAZKO IZAPIDETZAZ KONTRATATZEKO ADMINISTRAZIO-KLAUSULA ZEHATZEN AGIRIA.	**PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACION, MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO, TRAMITACIÓN ANTICIPADA DE LAS "OBRAS DE REFORMA DE LA INSTALACIÓN ELECTRICA Y ALUMBRADO DE LA ESCUELA PEDRO MARI OTAÑO"**

LIZITAZIOAREN EZAUGARRIAK / CARACTERÍSTICAS DE LA LICITACIÓN	
Xedea/Objeto	**"PEDRO MARI OTAÑO ESKOLAKO INSTALAZIO ELEKTRIKOA ETA ARGITERIA BERRITZEKO OBRAK" KONTRATATZEKO, PROZEDURA IREKI BIDEZ ETA AURRETIAZKO IZAPIDETZAZ** CONTRATACION, MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO Y TRAMITACIÓN ANTICIPADA DE LAS "OBRAS DE REFORMA DE LA INSTALACIÓN ELECTRICA Y ALUMBRADO DE LA ESCUELA PEDRO MARI OTAÑO"
Gehienezko gastua / Límite máximo de gasto	**124.161,37€ + (%21%BEZ / IVA 26.073,89 €)= 150.235,26 €**
Exekuzio egiteko gehienezko epea / Plazo máximo de ejecución	**Obrak gauzatzeko epea eta egutegia funtsezko baldintza dira. Esku-hartze fisikoak ikastetxeko udako etenaldian egin beharko dira, ekainaren 20tik irailaren 1era bitartean, eta instalazio osoa irailaren 1a baino lehen amaituta, egiaztatuta eta martxan egon beharko da.** **- Lanak egiteko aldia: ekainaren 20tik abuztuaren 1era.** **- Amaierako mugaeguna: irailaren 1a, egun hori barne hartu gabe; egun horretarako lan guztiak amaituta egongo dira.** El plazo y el calendario de ejecución de las obras son condiciones esenciales. Las intervenciones físicas deberán realizarse durante el periodo de suspensión de verano del centro, del 20 de junio al 1 de septiembre, debiendo estar toda la instalación terminada, verificada y en funcionamiento antes del 1 de septiembre. - Plazo de ejecución: del 20 de junio al 1 de agosto. - Vencimiento final: 1 de septiembre, sin incluir dicho día, para el cual todos los trabajos estarán terminados.
	Prozedura irekia/ Procedimiento abierto

ZIZURKILGO UDALA

2026IKIE0002

Kontratatzeko prozedura / Procedimiento de Contratación	
Prezioak berrikustea/ Revisión de precios	**Ez** No
Behin betiko bermea / Garantía definitiva	**Esleipen zenbatekoaren %5ekoa, BEZ kanpo** 5% del importe de adjudicación, excluido el IVA.
Kontratistaren sailkapena/ Clasificación del contratista	**Ez da derrigorrezkoa.** No es obligatoria. **I taldea, 6 Azpitaldea, 2 Kategoria/** Grupo I, Subgrupo 6, Categoría 2

BOTERE ESLEITZAILEA (ERAKUNDE KONTRATATZAILEA) ETA BERE ORGANOAK	**PODER ADJUDICADOR (ENTIDAD CONTRATANTE) Y SUS ÓRGANOS**
Erakundea: Zizurkilgo Udala	Entidad: Ayuntamiento de Zizurkil
Organo kontratazailea: Alkatetza	Órgano de contratación : Alcaldía
Zuzendaritza edo zerbitzu sustatzailea: HIRIGINTZA Helbide elektronikoa: obratazerbitzuak@zizurkil.eus	Dirección o servicio promotor: URBANISMO Correo electrónico: obratazerbitzuak@zizurkil.eus
Kontraturen arduraduna: - Izena: Irati Galartza Arregi - Teléfonoa: 943691012 - Email: obratazerbitzuak@zizurkil.eus Proiektuaren egilea: Iñigo Vallejo Inchausti.	Responsable del contrato: - Nombre: Irati Galartza Arregi - Teléfono: 943691012 - Email: obratazerbitzuak@zizurkil.eus Autor/a del proyecto: Iñigo Vallejo Inchausti.

I. KONTRATUAREN EDUKIA	**I. CONTENIDO DEL CONTRATO**
1.KONTRATUAREN XEDEA	**1. OBJETO DEL CONTRATO**
Baldintza-agiri honen arabera burutuko den obra-kontratuaren xedea izango da **PEDRO MARI OTAÑO ESKOLAKO INSTALAZIO ELEKTRIKOA ETA ARGITERIA BERRITZEKO OBRAK EGITEA**, Iñigo Vallejo Inchausti Industria Ingeniari Teknikoak (VECS Ingeniería, Servicios y Aplicaciones Eléctricas S.L.) idatzitako burutzapen-proiektuaren arabera (Gipuzkoako Industria Ingeniari Teknikoen Elkargo Ofizialeko 4170 zenbakiko elkargokidea) eta Udaleko Zerbitzu Teknikoek gainbegiratua, espedientean agertzen diren agiri teknikoak, kontratu-izaera izango dutenak, eta baita Administrazio Klausula Berezien	Es objeto del contrato que se rige por el presente pliego la ejecución de las **OBRAS DE REFORMA DE LA INSTALACIÓN ELECTRICA Y ALUMBRADO DE LA ESCUELA PEDRO MARI OTAÑO** de conformidad con el Proyecto de Ejecución redactado por el Ingeniero Técnico Industrial Iñigo Vallejo Inchausti nº de colegiado 4170 del Colegio Oficial de Peritos Ingenieros Técnicos Industriales de Gipuzkoa (VECS Ingeniería, Servicios y Aplicaciones Eléctricas S.L.) y supervisado por los Servicios Técnicos municipales y la documentación técnica que figura en el expediente que tendrá carácter contractual, así como el Pliego de

Plegua ere, adjudikaziodunak, adostasunaren froga gisa, kontratua formalizatzeko egintzan sinatu beharko dituenak. Printzipala: CPV: **45310000-3** Instalazio elektrikoko lanak Bigarren mailakoak: CPV: **45311000-0** Kableak eta osagarri elektrikoak instalatzeko lanak CPV: **45316000-5** Argiteria eta seinaleztapen sistemen instalazio lanak	Cláusulas Administrativas Particulares, que deberán ser firmados en prueba de conformidad por el adjudicatario en el acto de formalización del contrato. Principal: CPV: **45310000-3** Trabajos de instalación eléctrica Secundarios: CPV: **45311000-0** Trabajos de instalación de cableado y accesorios eléctricos CPV: **45316000-5** Trabajos de instalación de sistemas de alumbrado y señalización
2.IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA	**2. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO**
Kontratuak **obratako izaera administratiboa** izango du, eta bertan jasotzen ez den guztian, ondoko legeek xedatutakoari jarraituko zaio: **-**2014/24/EB Direktiba, otsailaren 26koa, Europako Legebiltzarrarena eta Kontseiluarena, kontratazio publikoari buruzkoa, 2004/18/EE Direktiba indargabetzen duena (aurrerantzean “Kontratuen Direktiba”). -2014/23/EB Direktiba, otsailaren 26koa, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, emakiden kontratuak eskeitzekoa (aurrerantzean “Emakiden Direktiba”). -Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratua onartzen duen azaroaren 14ko 3/2011 Errege Dekretu Legegilea (aurrerantzean SPKLTB). - Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legearen zati bat garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua. - Urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretua, Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Arautegi Orokorra onesten duena, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuan xedatutakoa kontraesaten ez duen guztian. -Otsailaren 3ko 55/2017 Errege Dekretua, Espainiako ekonomiaren desindexaziori buruzko martxoaren 30eko 2/2015 Legea garatzen duena. -Apirilaren 7ko 2/2016 Legea, Euskadiko Tokiko Erakundeei buruzkoa. -3/2016 Legea, apirilaren 7koa, Zenbait Klausula Sozial Kontratazio Publikoan Sartzekoa - Apirilaren 2ko 7/1985 Legea, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituena. - Toki Araubideko gaiei dagozkien eta indarrean dauden xedapenen Testu Bateratua onartzen duen apirilaren 18ko 781/1986 Errege Dekretu Legegilea, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Testu Bateratuan xedaturikoarekin kontraesanean ez datorren guztian.	El contrato tendrá **carácter administrativo de obra** y, en lo no previsto en el mismo, se estará a lo dispuesto en las siguientes leyes: - Directiva 2014/24/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 26 de febrero, sobre contratación pública, por la que se deroga la Directiva 2004/18/CE (en adelante, "Directiva de contratos"). - Directiva 2014/23/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 26 de febrero, sobre la oferta de contratos de concesiones (en lo sucesivo, "Directiva de concesiones"). - Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público (en adelante TRLCSP). - Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público. - Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, en lo que no contradiga lo dispuesto en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público. - Real Decreto 55/2017, de 3 de febrero, por el que se desarrolla la Ley 2/2015, de 30 de marzo, de desindexación de la economía española. - Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi. - Ley 3/2016, de 7 de abril, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación pública - Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local. - El Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril, por el que se aprueba el Texto Refundido de las disposiciones vigentes en materia de Régimen Local, en lo que no se oponga a lo dispuesto en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

-Osagarri gisa zuzenbide administratiboko gainontzeko arauei jarraituko zaie eta, horrelakorik ez balego, zuzenbide pribatukoei. Plegu honez gain, kontratu izaera izango dute hurrengo dokumentuek: - Baldintza teknikoen pleguak. -Zizurkilgo Udalak onartutako obra-proiektua - Kontratua formalizatzen duen dokumentua	- Supletoriamente se regirán por las demás normas de derecho administrativo y, en su defecto, por las normas de derecho privado. Además de este pliego, tendrán carácter contractual los siguientes documentos: - Pliegos de condiciones técnicas. - Proyecto de obras aprobado por el Ayuntamiento de Zizurkil - Documento que formaliza el contrato.
3. LIZITAZIORAKO OINARRIZKO AURREKONTUA	**3. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN**
3.1 PREZIOA ZEHAZTEKO SISTEMA	3.1. SISTEMA DE DETERMINACIÓN DEL PRECIO
- Kontratu osoa oroharreko prezioan	Precio a tanto alzado la totalidad del contrato
3.2 . LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA	3.2 PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN
- Lizitazio Tipoa edo Prezioa (BEZik gabe) / TIPO o PRECIO de licitación (sin IVA): 124.161,37 € - BEZ/ IVA: 26.073,89 € (21%) - **Zenbateko osoa/ Importe total: 150.235,26 €**	
- BALIOETSITAKO BALIOA / VALOR ESTIMADO = 124.161,37 €	
Lizitazioaren aurrekontua honakoa da: **150.235,26 euro** %21ko BEZa barne. Aurreko zenbatekotik, balio zenbatetsia 124.161,37 euro dira eta balio erantsiaren gaineko zergari dagokiona 26.073,89 euro dira. Gauzatutako obren ordainketa obren zuzendari fakultatiboak emango dituen ziurtagirien bitartez egingo da. Esleitu eta gero, prezioan sartuta egongo dira kontratua betetzearen ondorioz sortzen diren gastu eta zerga guztiak. Kontratuaren prezioan sartuta egongo da aleko prezioen zerrenda bat, eta prezio horiek izango dira kontratua bete bitartean kontutan hartu beharrekoak. Prezio horiek aurkezten ez badira, ulertuko da lizitatzaileak Administrazioaren aurrekontuko berberak ekarri dituela, proposamen ekonomikoan datorren beheranzko ehunekoen kopuru berdinean. Zatikako gehienezko aurrekontuak, proiektuan arautzen dira. Kasu guztietan, esleipendunak aurkezturiko proposamenean eta Proiektuko prezioen artean desadostasunik balego, lehentasuna izango dute azken	El presupuesto de licitación es de **150.235,26 euros** IVA del 21% incluido. Del importe anterior, el valor estimado asciende a 124.161,37 euros y el correspondiente al Impuesto sobre el Valor Añadido asciende a 26.073,89 euros. El pago de las obras ejecutadas se realizará mediante certificación expedida por el Director Facultativo de las mismas. Una vez adjudicados, estarán incluidos en el precio todos los gastos e impuestos que se deriven de la ejecución del contrato. El precio del contrato incluirá una relación de precios unitarios que deberán tenerse en cuenta durante la ejecución del contrato. En caso de no presentarse estos precios, se entenderá que el licitador ha aportado los mismos que en el presupuesto de la Administración, en el mismo número de porcentajes a la baja que en la proposición económica. Los presupuestos parciales máximos se regulan en el proyecto. En todos los casos, en caso de discrepancia entre la propuesta presentada por el adjudicatario y los precios del Proyecto, tendrán preferencia estos últimos, teniendo en cuenta el porcentaje decreciente de adjudicación.

hauek, beti ere esleipenean izandako beherako portzentaia kontutan hartuta	
4. FINANTZAKETA	**4. FINANCIACIÓN**
Hezkuntza Sailak bere gain hartzen du I Eranskinean zehazten diren proiektuen finantzaketan parte hartzea, gehienez ere 90.141,16 euros aurrekontuarenn %60 suposatuko duelarik.	El Departamento de Educación se compromete a financiar las obras correspondientes a los proyectos detallados en el Anexo I, por un importe total máximo de 90.141,16 euros, y en todo caso por un porcentaje máximo de 60% de su presupuesto.
Hezkuntza Sailak bere gain hartuko du, I Eranskinean zehazten diren obren aipatutako bataz bestekoa, esleipen beherapensaren arabera doitua. Ez ditu bere gain hartuko ordea, obrak egiterakoan egon litezkeen igoerak edo goranzko aldaketak, 90.141,16 euroko gehieneko muga orokorretik haratago badoaz.	El Departamento de Educación asumirá el citado porcentaje del importe de las partidas que conforman las obras del Anexo I ajustadas por la correspondiente baja de adjudicación. Por el contrario, no asumirá los incrementos y modificaciones al alza que se pudieran dar durante la ejecución de las obras y que excedan del límite máximo general de 90.141,16 euros.
Lizitazio hau esleitzeko aurrekontu kreditu nahikoa dago, kontratua betetzetik Udalarentzat sortzen diren obligazioei aurre egiteko ondoko aurrekontu-izendapenean:	Para la adjudicación de esta licitación existe crédito presupuestario suficiente para hacer frente a las obligaciones que surjan para el Ayuntamiento del cumplimiento del contrato en la siguiente consignación presupuestaria:

HEZKUNTZA SAILA/DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN:

- Aurrekontu ekitaldia/ Ejercicio presupuestario: 2026
- Aurrekontu partida/ Partida presupuestaria:

13 AZPIEGITURA, BALIABIDE ETA TEKNOLOGIA ZUZENDARITZA. 13 DIRECCIÓN DE INFRAESTRUCTURAS, RECURSOS Y TECNOLO.	**ZENTRO KUDEATZAILEA** CENTRO GESTOR	**KAPITULUA** CAPÍTULO	**AURREKONTU-POSIZIOA** POSICIÓN PRESUPUESTARIA	**PEP ELEMENTUA** ELEMENTO PEP
Construcciones	1000813002	7	1.42210.72100	2019/001817

- Zenbatekoa/ Importe: 90.141,16 €

ZIZURKILGO UDALA/AYUNTAMIENTO DE ZIZURKIL:

- Aurrekontu ekitaldia/ Ejercicio presupuestario: 2026
- Aurrekontu partida/ Partida presupuestaria:

1 0600.623.323.10.02 (2026): ESKOLAKO INSTALAZIO ELEKTRIKOA ETA ARGITERIA BERRITZEA/ RENOVACIÓN DE LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA Y ALUMBRADO ESCOLAR

- Zenbatekoa/ Importe: 60.094,10 €

5. GAUZATZEKO EPEA	**5. PLAZO DE EJECUCIÓN**
Obrak gauzatzeko epea eta egutegia funtsezko baldintza dira. Esku-hartze fisikoak ikastetxeko udakoi etenaldian egin beharko dira, ekainaren 20tik irailaren 1era bitartean, eta instalazio osoa irailaren 1a baino lehen amaituta, egiaztatuta eta martxan egon beharko da. - Lanak egiteko aldia: ekainaren 20tik abuztuaren 1era. - Amaierako mugaeguna: irailaren1a, egun hori barne hartu gabe; egun horretarako lan guztiak amaituta egongo dira. Zuinketa-akta irakaskuntza-jardueraren baldintzapean sinatzen da.Epe hori enpresak Baldintza Teknikoen Pleguan adierazitakoari jarraikiz aurkeztu behar duen denboren planean eskainitako epera egokitu beharko da. Hala ere, lizitatzaileek hobetu dezakete epe hau beren eskaintzetan. Aipatu epea igarotzen utzita, kontratista berandutzan dela iritziko da, aurretik Administrazioaren galdapenik beharrezkoa izan gabe.	El plazo y el calendario de ejecución de las obras son condiciones esenciales. Las intervenciones físicas deberán realizarse durante el periodo de interrupción del verano del centro escolar, del 20 de junio al 1 de septiembre, debiendo estar toda la instalación terminada, verificada y en funcionamiento antes del 1 de septiembre. -Plazo de ejecución: del 20 de junio al 1 de agosto. -Fecha de vencimiento final: 1 de septiembre, sin incluir dicha fecha, para la cual todos los trabajos estarán terminados. El acta de replanteo se firma de forma condiciona a la actividad docente**.**Dicho plazo deberá ajustarse al plazo ofertado en el plan de tiempos que la empresa deba presentar de acuerdo con lo señalado en el Pliego de Prescripciones Técnicas. No obstante, los licitadores pueden mejorar este plazo en sus ofertas. Transcurrido dicho plazo, el contratista se entenderá en mora sin necesidad de requerimiento previo de la Administración.
6. ORDAINKETA	**6. PAGO**
Kontratistak emandako kontratuaren eta, izango balitu, aldaketen arabera benetan gauzatzen dituen lanak kobratzeko eskubidea izango du, hitzartutako prezioen arabera. SPKLko 198. artikuluan xedatutakoaren arabera, obra-ziurtagiriak edo kontratua bere osotasunean edo zatiren bat burutu dela egiaztatzen duten agiriak igorri eta hogeita hamar eguneko epearen barruan ordaindu beharko du prezioa Udalak. Hori dela-eta, obraren zuzendariaren hileroko ziurtagiriekin batera, kontratistak bere fakturak fakturazio elektronikoaren bidez Udalaren Faktura Erregistroaren bidez aurkeztuko ditu.	El contratista tendrá derecho al cobro de los trabajos que efectivamente realice con arreglo al contrato otorgado y, en su caso, a las modificaciones, según los precios convenidos. De conformidad con lo dispuesto en el artículo 198 de la LCSP, el Ayuntamiento deberá abonar el precio dentro de los treinta días siguientes a la expedición de las certificaciones de obra o de los documentos acreditativos de la ejecución total o parcial del contrato. A tal efecto, conforme a lo mensualmente certificado por la dirección de la obra, el contratista presentará sus facturas mediante facturación electrónica en el Registro de Facturas del Ayuntamiento.
-Fakturazio elektronikoaren datuak/ Datos de facturación electrónica: -Kontratazio Organoa: DIR3 kodea/ Órgano de Contratación: Código DIR3: **L01200283** **-** Zizurkilgo Udala/Ayuntamiento de Zizurkil **IFZ/CIF: P2002900E**	
7. PREZIOAK BERRAZTERTZEA	**7. REVISIÓN DE PRECIOS**
Kontratuaren iraupena kontuan hartuz, honen prezioa ezingo da berrikusi.	Teniendo en cuenta la duración del contrato, el precio del mismo no será revisable.

8. BERMEAK	8. GARANTÍAS
Behin-behineko bermea: ez da eskatzen **Behin betiko bermea:** Kalitate-prezioa erlaziorik onenean eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzaileari errekerimendua luzatuko dio, %5eko (BEZa kanpo) behin betiko bermea eratu duela ziurtatzen duen dokumentazioa aurkez dezan gehienez ere 10 egun balioduneko epean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita. Bermeak udal diruzaintzan jarri beharko dira eta Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 108. artikuluak xedaturiko eran aurkeztu ahal dira. a) Dirutan edo Zor Publikoko balioetan, kasu bakoitzean, Lege hori garatzen duten arauetan ezarritako baldintzen arabera. Eskudirua eta idazpena duten balioen ibilgetze-ziurtagiriak erakunde hauetakoren batean gordailutu behar dira: Gordailuen Kutxa Nagusian, edo Ekonomia eta Ogasun Ministerioaren ordezkaritzetako sukurtsaletan, edo kontratugile izan eta ondorioen onuradun diren autonomia-erkidegoetako edo toki-entitateetako haren pareko kutxa edo establezimendu publikoetan, Lege hori garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan. b) Abal bidez. Abal hori aipatutako Legea garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan mailegatu beharko dute Espainian jarduteko baimena duten bankuek, aurrezki kutxek, kreditu kooperatibek edo elkarren bermerako sozietateek. Abala aurreko a) atalean adierazitako establezimenduetako batean gorde behar da. c) Kauzio-aseguruaren kontratu bidez. Kontratu hori aipatutako Legea garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan egin beharko du arlo horretan jarduteko baimena duen entitate aseguratzaile batek. Aseguruaren ziurtagiria aurreko a) atalean adierazitako establezimenduetako batean aurkeztu behar da. d)Prezioaren erretentzioaren bidez, lehenengo fakturei ezarritakoa. Behin betiko bermearen eraketa bide elektronikoen bidez egiaztatu ahalko da. Lizitatzaileak bere eskaintza bertan behera utzi duela ulertuko da behin betiko bermea epean eratzen ez duenean berari egotz dagozkiokeen arrazoiak badaude	**Garantía provisional:** no se exige **Garantía definitiva:** El licitador que haya presentado la mejor oferta en relación calidad-precio deberá, dentro del plazo de 10 días hábiles a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presentar la documentación que certifique la constitución del 5 % del importe de adjudicación (excluido el IVA) de tiva. Las garantías se depositarán en la Tesorería municipal y se podrán prestar conforme al artículo 108 de la Ley de Contratos del Sector Público, en alguna de las siguientes formas: a) En efectivo o en valores de Deuda Pública, con sujeción, en cada caso, a las condiciones establecidas en las normas de desarrollo de esta Ley. El efectivo y los certificados de inmovilización de los valores anotados se depositarán en la Caja General de Depósitos o en sus sucursales encuadradas en las Delegaciones de Economía y Hacienda, o en las Cajas o establecimientos públicos equivalentes de las Comunidades Autónomas o Entidades locales contratantes ante las que deban surtir efectos, en la forma y con las condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan. b) Mediante aval, prestado en la forma y condiciones que establezcan las normas de desarrollo de esta Ley, por alguno de los bancos, cajas de ahorros, cooperativas de crédito, establecimientos financieros de crédito y sociedades de garantía recíproca autorizados para operar en España, que deberá depositarse en los establecimientos señalados en la letra a) anterior. c) Mediante contrato de seguro de caución, celebrado en la forma y condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan, con una entidad aseguradora autorizada para operar en el ramo. El certificado del seguro deberá entregarse en los establecimientos señalados en la letra anterior. d) Mediante retención en el precio, aplicado a las primeras facturas. La acreditación de la constitución de la garantía definitiva podrá hacerse mediante medios electrónicos. Se entenderá que la persona licitadora ha retirado su oferta en caso de que no constituya la garantía definitiva por causas a ella imputables en plazo,

eta lizitazio oinarrizko aurrekontuaren %3, zigor gisa, ezarriko zaio. Esleipendunak, bermearen gain, honako hauek hartuko ditu, SPKL-ren 110. artikuluaren arabera: a)SPKL-ren 153. artikuluaren arabera kontratistari ezarritako zigorrak. b)Kontratistari ezarritako zigorrak SPKL-ren 192. artikuluaren arabera. c)Kontratuan adierazitako zerbitzuak ondo betetzea; kontratistak bere betebeharrak betetzean berandutzearen ondorioz Administrazioari sortutako gastuak; kontratua suntsiaraztea bidezkoa ez bada, hura gauzatzeagatik edo ez betetzeagatik Administraziori sortutako kalteak eta galerak. d)Kontratua suntsiarazten denean, erabaki daitekeen konfiskazioa, hartan edo lege honetan adierazitakoaren arabera. e)Berme-epean akatsik edo errakuntzarik ez egotea Berme hori itzultzea –bai osoa, bai zati bat bada-, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 111. artikuluan xedatutakoaren arabera egingo da, behin berme-epea amaitu eta esleipendunak bere aldetik kontratuko betebehar guztiak beteak dituenean.	exigiéndosele el 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad. El adjudicatario, según lo dispuesto en el artículo 110 de la LCSP, responderá de: a) La obligación de formalizar el contrato en plazo de conformidad con lo establecido en el artículo 153 de la LCSP. b) Las penalidades impuestas al contratista según el artículo 192 de la LCSP. c) La correcta ejecución de las prestaciones contempladas en el contrato, de los gastos originados a la Administración por la demora del contratista en el cumplimiento de sus obligaciones, y de los daños y perjuicios ocasionados a la misma con motivo de la ejecución del contrato o por su incumplimiento, cuando no proceda su resolución. d) La incautación que puede decretarse en los casos de resolución del contrato, de acuerdo con lo que en él o en esta Ley esté establecido. e) La inexistencia de vicios o defectos durante el período de garantía. La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la Ley de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.
II. KONTRATATZEKO PROZEDURA	**II. PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN**
9. JARDUNBIDEA ETA ESLEIPEN MODUA	**9. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN**
Kontratu honen esleipena gauzatzeko **jardunbide irekia** erabiliko da, SPKL-ko 131. eta 156tik 159era bitarteko artikuluetan aurreikusitakoari jarraiki. **Izapidetzea ohikoa** izango da.	La adjudicación del presente contrato se realizará por **el procedimiento abierto** de conformidad con lo previsto en los artículos 131 y 156-159. La **tramitación será ordinaria**.
10. KONTRATATZEKO GAITASUNA EGIAZTATZEA	**10. ACREDITACIÓN DE LA APTITUD PARA CONTRATAR**
Proposamenak aurkeztu ahal izango dituzte pertsona natural edo juridikoek, espainiar edo atzerritarrek, baldin eta jarduteko ahalmen osoa badute, kontratatzeko inolako debekurik ez badute, eta beren kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala frogatzen badituzte.	Podrán presentar ofertas las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incursas en prohibiciones para contratar, y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica. 1. La **capacidad de obrar** del empresario se acreditará:

1. Enpresarien **jarduteko gaitasuna** honela egiaztatuko da:	
a) **Pertsona juridikoak** diren enpresarien jarduteko gaitasuna egiaztatuko da eraketako eskrituraren edo agiriaren bidez, estatutuen bidez edo sorrera-egintzaren berri ematen duen agiriaren bidez. Dena delako agiri horretan jarduerak zer arauren arabera arautzen diren adierazita egon beharko du eta, gainera, pertsona juridiko horri dagokion erregistro publikoan inskribatuta egon.	a) Los empresarios que fueren **personas jurídicas** mediante la escritura o documento de constitución, los estatutos o el acto, en los que consten las normas por las que se regula su actividad, debidamente inscritos, en su caso, en el Registro público que corresponda, según el tipo de persona jurídica de que se trate.
b) **Europar Batasuneko kide den estaturen batekoak izan, baina Espainiakoak ez diren enpresarien** jarduteko ahalmena egiaztatzeko, bizi diren Estatuko legeriaren arabera dagokien erregistroan inskribatuta daudela egiaztatu beharko dute, edo aplikatzekoak diren erkidegoko xedapenen araberako zinpeko aitorpena edo ziurtagiria aurkeztu beharko dute, araudian ezarritako baldintzak betez.	b) De los empresarios **no españoles que sean nacionales de Estados miembros de la Unión Europea o de los Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo** por su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde están establecidos, o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, en los términos que se establezcan reglamentariamente, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.
c) **Atzerriko gainerako enpresariek** enpresaren helbideari dagokion Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorrak edo kontsuletxeko bulegoak igorritako txostena aurkeztu beharko dute.	c) **De los demás empresarios extranjeros**, con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.
2. Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 140. artikuluaren 3. atalaren bigarren paragrafoan 60. artikuluan adierazitako **kontratatzeko debekurik ez dutela** frogatu behar dute enpresariek. Horretarako, kasua zein den, lekukotza judiziala edo administrazio-ziurtagiria aurkeztu beharko dituzte. Horretarako eskuduntza duenak agiri horiek egin ezin baditu, administrazioko agintaritzak, notario publiko batek edo erakunde profesional kualifikatu batek egindako erantzukizunpeko adierazpen batek ordez ditzake.	2. Sin perjuicio de lo establecido en el segundo párrafo del apartado 3 del artículo 140 de la Ley de Contratos del Sector Público, la prueba, por parte de los empresarios, de la **no concurrencia** de alguna de las **prohibiciones para contratar** reguladas en el artículo 71 de la Ley de Contratos del Sector Público podrá realizarse mediante testimonio judicial o certificación administrativa, según los casos, y cuando dicho documento no pueda ser expedido por la autoridad competente, podrá ser sustituido por una declaración responsable otorgada ante una autoridad administrativa, notario público u organismo profesional cualificado.
2. Enpresariaren kaudimena	**2. La solvencia del empresario:**
Kontratu honek 500.000 eurotik beherako balio zenbatetsia du; beraz, ez da sailkapenik eskatzen.	El presente contrato tiene un valor estimado inferior a 500.000 euros, por lo tanto no se exige clasificación.
Sailkapena: Ez da derrigorrezkoa. I taldea, 6 Azpitaldea, 2 Kategoria	Clasificación: No es obligatoria. Grupo I, Subgrupo 6, Categoría 2
500.000 eurotik beherako balio zenbatetsia duten obra-kontratuen kasuan, enpresaburua kontratuaren xedearen arabera dagokion taldean edo azpitaldean sailkatuta badago, eta sailkapen hori kontratuaren baldintza-	Para los contratos de obras cuyo valor estimado sea inferior a 500.000 euros la clasificación del empresario en el grupo o subgrupo que en función del objeto del contrato corresponda, y que será recogido en los

agirietan jasota badago, kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa eta kontratatzeko gaitasun teknikoa egiaztatu beharko dira. **Kasu horietan, enpresaburuak kaudimena egiaztatu ahal izango du, kontratuari dagokion sailkapen-taldean edo -azpitaldean obra-kontratista gisa sailkatuta, edo lizitazio-iragarkian eskatzen diren berariazko kaudimen-betekizunak betetzen dituela egiaztatuta.**	pliegos del contrato, acreditará su solvencia económica y financiera y solvencia técnica para contratar. En tales casos, **el empresario podrá acreditar su solvencia indistintamente mediante su clasificación como contratista de obras en el grupo o subgrupo de clasificación correspondiente al contrato o bien acreditando el cumplimiento de los requisitos específicos de solvencia exigidos en el anuncio de licitación.**
Martxoaren 1eko 6/2019 Errege Lege Dekretua, enpleguan eta okupazioan emakumeen eta gizonen arteko tratu- eta aukera-berdintasuna bermatzeko premiazko neurriei buruzkoa, urriaren 13ko 901/2020 Errege Dekretua, berdintasun-planak eta horien erregistroa arautzen dituena eta maiatzaren 28ko 713/2010 Errege Dekretua aldatzen duena betez, **legezko betebeharra dute berdintasun-planak osatzeko plantillan 50 langile baino gehiago dituzten enpresek**.	En virtud del Real Decreto-ley 6/2019, de 1 de marzo, de medidas urgentes para garantía de la igualdad de trato y de oportunidades entre mujeres y hombres en el empleo y la ocupación, del Real Decreto 901/2020, de 13 de octubre, por el que se regulan los planes de igualdad y su registro y se modifica el Real Decreto 713/2010, de 28 de mayo, sobre registro y depósito de convenios y acuerdos colectivos de trabajo, tienen la **obligación legal de elaborar sus Planes de Igualdad** las empresas que cuenten con **más de 50 trabajadores/as en plantilla**.
2.1 Ekonomia- eta finantza-kaudimena:	*2.1 Solvencia económico financiera:*
a) Urteko negozio-bolumena, edo kontratuaren esparruko urteko negozio-bolumena, azken hiru ekitaldietako ekitaldirik onenari dagokiona, betiere enpresaburuaren eratze-dataren edo jardueren hasiera-dataren arabera eta eskaintzak aurkezteko dataren arabera, eta lizitazio-iragarkian eta kontratuaren agirietan eskatutako zenbatekoa edo handiagoa. Eskatzen den urteko gutxieneko negozio-bolumena ez da kontratuaren balio zenbatetsia baino behin eta erdi handiagoa izango.	**a) Volumen anual de negocios**, o bien volumen anual de negocios en el ámbito al que se refiera el contrato, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos disponibles en función de las fechas de constitución o de inicio de actividades del empresario y de presentación de las ofertas por importe igual o superior al exigido en el anuncio de licitación y en los pliegos del contrato. El volumen de negocios mínimo anual exigido no excederá de una vez y media el valor estimado del contrato.
b) Arrisku profesionalengatiko erantzukizun zibileko aseguru bat izatea, lizitazio-iragarkian eskatzen den zenbateko berekoa edo handiagoa.	b**) Existencia de un seguro de responsabilidad civil** por riesgos profesionales por importe igual o superior al exigido en el anuncio de licitación.
2.2 Gaitasun teknikoa eta profesionala:	*2.2 Solvencia técnico-profesional:*
a) Azken bost urteetan egindako obren zerrenda, ondo egin direla egiaztatzen duten ziurtagiriekin; ziurtagiri horietan, obren zenbatekoa, datak eta non egin diren adieraziko da, eta lanbidea arautzen duten arauen arabera egin diren eta, hala badagokio, behar bezala burutu diren zehaztuko da.	a) **Relación de las obras ejecutadas en el curso de los cinco últimos años**, avalada por certificados de buena ejecución; estos certificados indicarán el importe, las fechas y el lugar de ejecución de las obras y se precisará si se realizaron según las reglas por las que se rige la profesión y se llevaron normalmente a buen término; en su caso.
b) Enpresak obrak egiteko dituen **teknikariak edo erakunde teknikoak**, enpresa barruan egon edo ez, adierazten dituen adierazpena.	b) Declaración indicando el **personal técnico u organismos técnicos**, estén o no integrados en la empresa, de los que esta disponga para la ejecución de las obras.

c) Obrak egiteko erabiliko diren **makinak, materiala eta ekipo teknikoa adierazten** dituen adierazpena. 500.000 eurotik beherako balio zenbatetsia duten kontratuetan, kontratista **enpresa sortu berri bat denean**, hau da, bost urtetik beherako antzinatasuna duen enpresa bat denean, kaudimen teknikoa aurreko b) eta c) idatz-zatietan aipatzen diren bideetako bat edo batzuk erabiliz egiaztatuko da, eta ez da inola ere aplikatuko a) idatz-zatian obra-kopuru jakin bat gauzatzeari buruz ezarritakoa.	c) Declaración indicando la **maquinaria, material y equipo técnico** del que se dispondrá para la ejecución de las obras. En los contratos cuyo valor estimado sea inferior a 500.000 euros, cuando el contratista sea una **empresa de nueva creación**, entendiendo por tal aquella que tenga una antigüedad inferior a cinco años, su solvencia técnica se acreditará por uno o varios de los medios a que se refieren las letras b) y c) anteriores, sin que en ningún caso sea aplicable lo establecido en la letra a), relativo a la ejecución de un número determinado de obras.
11. PUBLIZITATEA	**11. PUBLICIDAD**
Kontratuaren lizitazioa, esleipena eta formalizazioa Zizurkilgo Udaleko kontratatzailearen profilean iragarriko da. Profil horretara www.zizurkil.eus web-orriaren bidez sartuko da.	La licitación, adjudicación y formalización del contrato será objeto de anuncio en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Zizurkil. El acceso a dicho perfil se realizará a través de la página web siguiente www.zizurkil.eus.
12. ESKAINTZAK AURKEZTEKO EPEA ETA BESTELAKO BETEBEHARRAK	**12. PROPOSICIONES, DOCUMENTACIÓN Y PLAZO DE PRESENTACIÓN**
Kontratuaren lizitazioa, esleipena eta formalizazioa kontratzailearen profilean argitaratuko dira. Profilera honako web orriaren bitartez irits daiteke: www.zizurkil.eus Proposamenak lizitazio elektronikorako www.contratacion.euskadi.eus plataformaren bitartez aurkeztuko dira, **proposamenak aurketzeko epea amaiatuko da HOGEITASEIko (26) egutegi-eguneko epean, iragarkia kontratazaile profilean argitaratu eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.** Proposamenak isil-gordekoak izango dira; horregatik, behar adina neurri hartuko da lizitazioa jendaurrean egin arte horrela mantentzea ziurtatzeko. Proposamenak gutun azal edo artxibo elektronikoetan aurkeztuko dituzte lizitatzaileak edo honen ordezkari diharduen pertsonak. Gutun azal edo artxibo elektroniko bakoitzean, aparteko orri edo fitxategi batean, gutun azal edo artxibo elektronikoaren edukia zehaztuko da, zenbaki bidez zerrendatuta (HAKLEOren 80.1. artikulua). Lizitatzaile bakoitzak proposamen bat bakarrik aurkeztu dezake. Ezin izango da aldi-baterako enpresa elkartean proposamenik egin aurretik beste bat bakarka egin bada.	La licitación, adjudicación y formalización del contrato será objeto de anuncio en el perfil de contratante El acceso a dicho perfil se realizará a través de la página web siguiente www.zizurkil.eus Las proposiciones se presentarán a través de la plataforma de licitación electrónica www.contratacion.euskadi.eus; **el plazo de presentación de las proposiciones finalizará en el plazo de VEINTISÉIS (26) DÍAS NATURALES a contar desde el día siguiente al de la publicación del anuncio en el perfil del contratante.** Las proposiciones serán secretas y, para ello, se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de la licitación pública. Las proposiciones se presentarán en los sobres o archivos electrónicos por la licitadora o persona que ostente su representación. En el interior de cada sobre o archivo electrónico se hará constar en hoja o fichero independiente su contenido, enunciado numéricamente (art.80.1 RGLCAP). Cada licitador no podrá presentar más de una proposición. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en unión

Baldintza hori hausten duen enpresariari atzera botako zaizkio automatikoki aurkeztu dituen proposamen guztiak. Eskaintza bat aurkezteak enpresariak agiri honetako klausulak inolako baldintzarik gabe onartzen dituela esan nahi du Lizitazioan parte hartzeko eskaintza **HIRU ARTXIBO ELEKTRONIKOTAN** aurkeztu behar dira: **— BAT ZK.KO ARTXIBO ELEKTRONIKOA: «GAITASUN ETA KAUDIMENARI BURUZKO GUTUN-AZALA».** — **BI ZK.KO ARTXIBO ELEKTRONIKOA«BALORE-JUIZIOEN MENPEKOEN GAINEKO GUTUN-AZALA»** **— HIRU ZK.KO ARTXIBO ELEKTRONIKOA «FORMULEN GUTUN-AZALA».**	temporal con otros si lo ha hecho individualmente o figurara en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las propuestas por él suscritas. La presentación de una proposición supone la aceptación incondicionada por el empresario de las cláusulas del presente Pliego. Las proposiciones para tomar parte en la licitación se presentarán en **TRES ARCHIVOS ELECTRÓNICOS:** **—ARCHIVO ELECTRÓNICO Nº UNO: «SOBRE DE CAPACIDAD Y SOLVENCIA»** **—ARCHIVO ELECTRÓNICO Nº DOS: «SOBRE DE JUICIOS DE VALOR»** **—ARCHIVO ELECTRÓNICO Nº TRES: «SOBRE DE FÓRMULAS»**
BAT ZK.KO ARTXIBO ELEKTRONIKOA: «GAITASUN ETA KAUDIMENARI BURUZKO GUTUN-AZALA» Artxibo elektroniko honetan ondoren zerrendatzen diren dokumentuak sartu beharko dira: □**Europako Kontratazio Agiri Bakarra (EKAB).** SPKLren 140. eta 141. artikuluetan aurreikusiarekin bat erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko da, eta lizitatzaileak edo honen ordezkariak sinatuta. Enpresa lizitatzaileak beste erakunde batzuen kaudimen eta bitartekoak baliatzen dituenean, horietako bakoitzeko EKAB bat aurkeztu beharko da. Kontratuaren zein zati azpikontratatuko den adierazi beharko da, kontratuaren zenbatekoarekin eta kontratatutako enpresaren izenarekin batera. Gainera, azpikontratatutako enpresaren enpresa-profila ere jasoko da. Era berean, enpresa horrek kontratua gauzatzeko duen gaitasuna justifikatu beharko da, erabilgarri dituen giza baliabideei eta baliabide materialei nahiz esperientziari erreferentzia eginez, azken urteotan egindako obra lanekin.	**ARCHIVO ELECTRÓNICO Nº UNO: "CAPACIDAD Y SOLVENCIA"** En este archivo electrónico titulado se deberán incluir los documentos que seguidamente se relacionan: □**Documento Europeo Único de Contratación (DEUC)**. De conformidad con lo previsto en los artículos 140 y 141 de la LCSP se presentará una declaración responsable a cumplimentar**,** firmada por la licitadora o su representante. Cuando la empresa licitadora recurra a la solvencia y medios de otras entidades, deberá presentarse un DEUC por cada una de ellas. Deberá indicarse que parte del contrato tengan previsto subcontratar, indicando su importe y el nombre junto con el perfil empresarial de la empresa subcontratista, justificando suficientemente la aptitud de ésta para ejecutarla con referencia a los medios técnicos y humanos de que dispone y su experiencia, con obras ejecutadas recientemente.

□**Aldi Baterako Enpresa Elkartea eratzeko konpromisoa, hala badagokio.** Bi enpresa edo gehiago lizitazio batera aurkezten direnean aldi baterako elkartea osaturik, dokumentu pribatua aurkeztu beharko dute, horretan adierazita elkartearen kide diren enpresen izenak eta zertzeladak eta bakoitzaren partaidetza. Konpromisoa adierazi beharko dute, era berean, esleipendun gertatuz gero formalki aldi baterako elkarte gisa eratzeko (SPKLren 69. artikulua eta HAKLEOren 24. artikulua). Agiri hori elkartea osatzen duten enpresetako bakoitzaren ordezkariek sinatu beharko dute. Horrelako kasuetan, enpresa bakoitzak bere EKAB aurkeztu beharko du.	□**Compromiso de constitución de Unión Temporal de Empresarios, en su caso**. Cuando dos o más empresas acudan a una licitación constituyendo una unión temporal, deberán aportar un documento privado indicando los nombres y circunstancias de las empresas que la suscriban, la participación de cada una de ellas, así como que asumen el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal, caso de resultar adjudicatarias (arts. 69 LCSP y 24 RGLCAP). El citado documento deberá estar firmado por quienes tengan la representación de cada una de las empresas componentes de la Unión. En estos casos, cada una de las empresas deberá presentar su DEUC.
□**Kontratua gauzatzeko pertsonal zein material aldetiko bitartekoak atxikitzeari buruzko erantzukizunpeko adierazpena.**	□**Declaración responsable de adscripción a la ejecución del contrato de los medios personales y materiales**.
□**Enpresa lizitatzailearen berariazko adierazpena, bera parte de enpresa-taldeari buruzkoa** eta talde bereko sozietate guztiak jasotzen dituena, Merkataritza Kodearen 42. artikuluan ezarritako baldintzetan. Proposamen bati baxuegi irizteko parametroak ezartzen direnean aurkeztu beharko da. Enpresa ez bada inongo enpresa-taldetakoa, horixe azalduz egingo da adierazpena.	□**Declaración expresa responsable de la empresa licitadora relativa al grupo empresarial** al que pertenece y comprensiva de todas las sociedades pertenecientes a un mismo grupo, en los términos establecidos en el artículo 42 del Código de Comercio. Se aportará siempre y cuando se establezcan parámetros para considerar que una proposición es anormalmente baja. En caso de no pertenecer a ningún grupo empresarial, la declaración se realizará en este sentido.
□**Euskal administrazioaren kontratazio publikoari aplikatzeko jokabide kodea eta erakundearen zuzentasun esparrua betetzeari buruzko adierazpena.**	□**Declaración del cumplimiento del código de conducta y marco de integridad institucional aplicable a la contratación pública de la Administración vasca.**
□**Lizitatzaileen dokumentu eta datu konfidentzialei buruzko adierazpena.** Enpresa lizitatzaileek adierazi behar dute bere iritzi zer dokumentu administratibo eta tekniko eta zer datu hartu behar diren konfidentzialtzat, horrelakotzat hartu beharrekorik badago. Horretaz gain, konfidentzialtzat jotako dokumentuan bertan ere argi eta garbi adierazi beharko da izaera hori (gainean, orri-ertzean edo beste edonola). Enpresa lizitatzaileek aurkeztutako dokumentu eta datuak konfidentzialtzat har daitezke, horiek hirugarren pertsona edo erakunde batzuei zabaltzea lizitatzaileen interes komertzial bidezkoen kontrakoa edo enpresen arteko lehia zintzoaren kalteko izan daitekeenean. Horrelako adierazpenik aurkeztu ezean, dokumentu edo datu konfidentzialik ez dagoela ulertuko da. Baldintza-agiri honetako	□**Declaración de los documentos y datos de las licitadoras de carácter confidencial.** Las empresas licitadoras tendrán que indicar, si es el caso, qué documentos administrativos y técnicos y datos presentados son, a su parecer, constitutivos de ser considerados confidenciales. Adicionalmente, esta circunstancia deberá reflejarse (sobreimpresa, al margen o de cualquier otra forma) en el propio documento señalado como tal. Los documentos y datos presentados por las empresas licitadoras pueden ser considerados de carácter confidencial cuando su divulgación a terceras personas o entidades pueda ser contraria a sus intereses comerciales legítimos o perjudicar la competencia leal entre empresas. De no aportarse esta declaración se presumirá que ningún documento o dato posee dicho carácter.
□ **Azpikontratazioaren adierazpena.**	□**Declaración de subcontratación.**

□**Lizitatzaile atzerritarren dokumentazioko berezitasunak.** Lizitatzaile atzerritarrek, dagoeneko aipatutako dokumentazioaz gain, ondoren zehazten den dokumentazio zehatza aurkeztu beharko dute. Espainiarrak ez diren enpresa guztiek aurkeztu beharrekoak:	□**Especialidades en la documentación que han de presentar las licitadoras extranjeras.** Las licitadoras extranjeras deberán presentar, además de la documentación señalada anteriormente, la documentación específica que a continuación se detalla. Todas las empresas no españolas deben aportar:
-Espainiako edozein motatako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren mendean jartzen direlako adierazpena. Kontratuan zuzenean edo zeharka sor daitezkeen gorabehera guztietarako, lizitatzaileari egoki dakiokeen atzerriko jurisdikzio foruari uko egiteari buruzko adierazpena, hala dagokionean (SPKLren 140.1 f) artikulua).	**-Declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales Españoles de cualquier orden**. Para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, declaración con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la licitadora (art.140.1 f) de la LCSP).
Europar Batasuneko kide edo Europar Eremu Bakarrari buruzko Akordioaren sinatzaile ez diren estatuetako enpresek, aipatu guztiez gain, honakoak aurkeztu beharko dituzte:	Las empresas de Estados que no sean miembros de la Unión Europea o signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Único Europeo deberán aportar además:
-Enpresak egoitza duen lekuan Espainiak duen Diplomaziako Misio Iraunkorrak edo Kontsuletxeko Bulegoak emandako **txostena**, horretan erasota lagaz, enpresak aurrez frogatuta betiere, tokiko erregistro profesionalean, komertzialean edo antzekoren batean izena emanda dagoela edo, bestela, tokiko trafikoan ohiz aritzen dela kontratuaren xede diren jardueren esparruan.	**-Informe** expedido por la Misión Diplomática Permanente u Oficina Consular de España del lugar del domicilio de la empresa, en el que se haga constar, previa acreditación por la empresa, que figura inscrita en el registro local profesional, comercial o análogo o, en su defecto que actúa con habitualidad en el tráfico local en el ámbito de las actividades a las que se extiende el objeto del contrato.
-Elkarrekikotasun txostena, SPKLren 68. artikuluak aipatua, non eta ez diren erregulazio harmonizatupeko kontratuak, zeren eta horrelakoetan txosten horren ordez Diplomaziako Misio Iraunkorraren edo Ekonomia Ministerioaren Kanpo Merkataritzako Idazkaritza Nagusiaren txostena beharko baita, Merkataritzaren Mundu Erakundearen Kontratazio Publikoari buruzko Akordioaren estatu sinatzaile izaerari buruzkoa.	**-Informe de reciprocidad,** al que se refiere el artículo 68 de la LCSP, salvo que se trate de contratos sujetos a regulación armonizada, en cuyo caso se sustituirá por un informe de la Misión Diplomática Permanente o de la Secretaría General de Comercio Exterior del Ministerio de Economía sobre la condición de Estado signatario del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial de Comercio.
Kontratazio organoak edo kontratazio mahaiak, edozein unetan, dokumentu bidezko justifikazioa eskatu ahal izango dute, lizitatzaileek, erantzukizunpeko adierazpen bitartez, betetzen dituztela adierazitako baldintzei buruz.	El órgano de contratación o la mesa de contratación podrán, en cualquier momento, solicitar la justificación documental del cumplimiento de las condiciones sobre las que las licitadoras hubieran declarado responsablemente su cumplimiento.
Lizitatzaileak behar besteko epea izango du dokumentazio eskatua aurkezteko. Epe hori ezingo da hamar egun baliodunetik gorakoa izan, errekerimendua jaso eta biharamunetik kontatzen hasita. Errekerimendua ez bada behar bezala aurkezten aipatu epean, ulertuko da lizitatzaileak kendu egin duela bere eskaintza eta, horrenbestez, prozeduratik kanpo geratuko da.	La licitadora deberá presentar la documentación requerida en un plazo suficiente que no podrá ser superior a 10 días hábiles, a contar desde el día siguiente al de la recepción del requerimiento. De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que la licitadora ha retirado su oferta y será excluida del procedimiento.

ZIZURKILGO UDALA

2026IKIE0002

□ **Artxibo elektroniko honetan Berdintasun Plana jaso beharko da (plantillan 50 langiletik gorako enpresak).**	□**En este archivo electrónico se deberá incluir el Plan de Igualdad (empresas de más de 50 trabajadores/as en plantilla).**
—BI ZK.KO ARTXIBO ELEKTRONIKOA «BALORE-JUIZIOEN MENPEKOEN GAINEKO GUTUN-AZALA»	**—ARCHIVO ELECTRÓNICO Nº DOS: «SOBRE DE JUICIOS DE VALOR»**
1.- Lizitatzaileak, artxibo honen bitartez, aurkeztuko du **preskripzio teknikoen orriak eskatutako dokumentazioa**.	1.- La licitadora **deberá presentar, a través de este archivo, la documentación requerida en el pliego de prescripciones técnicas**
2.-Artxibo elektroniko honetan ez da inolaz ere sartu behar HIRU zk.ko gutun azal edo artxibo elektronikoari dagokion dokumenturik.	2.- En ningún caso deberán incluirse en este sobre o archivo electrónico documentos propios del archivo electrónico nº TRES.
□ **Artxibo elektroniko honetan MEMORIA TEKNIKOA jaso beharko dira.**	□**En este archivo electrónico se deberá incluir la MEMORIA TÉCNICA**
Lizitatzaile bakoitzak proposamen bakar bat baino ezin izango du aurkeztu, hargatik eragotzi gabe SPKLren 142. artikuluan aldaerak onartzeari buruz ezarritakoa. Halaber, ezingo du beste enpresa batzuekin batera aldi baterako elkartea eginez proposamenik aurkeztu, aurretik bakarka aurkeztu badu edo aldi baterako elkarte bat baino gehiagotan badago. Printzipio hau urratuz gero, aldi berean aurkeztutako eskaintza guztiak ezetsi egingo dira.	Cada licitadora no podrá presentar más de una proposición, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 142 de la LCSP sobre admisibilidad de variantes. Tampoco podrá suscribir ninguna proposición en unión temporal con otras empresas si lo ha hecho individualmente o figura en más de una unión temporal. La contravención de este principio dará lugar a la desestimación de todas las ofertas presentadas simultáneamente.
Proposamena enpresa talde batek egina denean, taldeko enpresa guztiek izenpetu behar dute, zuzenean edo beren ordezkariaren bitartez. Memoriaren edukiari dagokionez, **gehienez 30 orrialde izan beharko ditu, DIN A 4 formatuan** (planoetarako DIN A3 formatua sar daiteke).	Cuando la propuesta se formule por una agrupación de empresas, todas las que la componen habrán de firmar la propuesta directamente o mediante representante. En cuanto al contenido de la memoria esta deberá tener una **extensión máxima de 30 páginas en formato DIN A 4** (pudiendo incluir formato DIN A3 para planos).
—HIRU ZK.KO ARTXIBO ELEKTRONIKOA: "FORMULEN BIDEZ BALORATU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA"	**—ARCHIVO ELECTRÓNICO Nº TRES: "DOCUMENTACIÓN A VALORAR MEDIANTE FÓRMULAS"**
Eskaintza ekonomikoarekin batera, nahitaez aurkeztu beharko dira partiden prezio unitario eta neurketak, behar bezala xehakatuak, eta hauek izango dira indarrean obra exekuzioan	**Junto con la oferta económica deberá presentarse obligatoriamente una relación de precios unitarios y mediciones, debidamente desglosados, que son los que regirán durante la ejecución del mismo.**
Gainera, 13.B puntuan eskatzen den dokumentazioa atxikituko da.	**Además, se deberá adjuntar la documentación que se exige en el punto 13. B)**
Eskaintzaren batek lizitazio oinarriaren aurrekontua gainditzen badu, ezarritako eredua nabarmen aldatzen badu, eskaintzaren zenbatekoan akats nabaria badauka edo lizitatzaileak berak aitortzen badu akatsak dituela eta ez dela bideragarria, kontratazio mahaiak baztertu egingo du, ebazpen arrazoitu bat emanez betiere. Aldiz, ereduko	Si alguna proposición excediese del presupuesto base de licitación, variara sustancialmente el modelo establecido, o comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese reconocimiento por parte de la empresa licitadora de que adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable, será

hitz batzuk aldatzea edo kentzea, baldin eta ez badute ereduaren zentzua aldatzen, ez da nahiko arrazoi izango proposamena baztertzeko.	desechada por la mesa de contratación, en resolución motivada. Por el contrario, el cambio u omisión de algunas palabras del modelo, con tal que lo uno o la otra no altere su sentido, no será causa bastante para el rechazo de la proposición.
13. KONTRATUA ESLEITZEKO IRIZPIDEAK	**13 CRITERIOS PARA LA ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO**
A) Balio-judizioaren mendeko irizpideak: 40 puntu. Balio-judizioari lotutako irizpideak PROPOSAMEN TEKNIKOA izeneko dokumentu bakar batean garatuko dira, eta honako atal hauetan adierazitakoaren arabera puntuatuko dira: *- Gehieneko puntuazioa: Proposamen teknikoaren gehieneko puntuazioa 40 PUNTU izango da, eta atal bakoitzak gehieneko puntuazioa izango du, hurrengo ataletan adierazten den moduan. Gutxienez 20 puntu lortzen ez dituzten proposamen teknikoak prozesutik kanpo geratuko dira, eta ez da irekiko irizpide automatikoen dokumentazioa.* *- Gehienezko luzera: Aurkeztutako dokumentazioaren gehienezko luzerak ez du 8 DIN A4 (8 orri bi aldeetara, 16 orrialde) eta 5 DIN A3 (5 orri alde batera) gaindituko. Atal bakoitzak hurrengo ataletan adierazitako gehieneko luzera izango du. Luzapen hori gainditzen duen dokumentazioa ez da kontuan hartuko. Azalak, aurkibideak edo orri zuriak ez dira zenbatuko.* **Proposamen teknikoak atal hauek izan beharko ditu:** **1. Proiektuaren azterketa.** Gauzatze-proiektua eta lan-eremua aztertuko dira, eta esku-hartzea gauzatzeko egon daitezkeen akatsak edo zailtasunak identifikatuko dira. *- Puntuazioa: 3 puntu.* *- Luzapena: 1 DIN A4 (2. or.).* **2. Obraren antolaketa: faseak eta afekzioak** Lan-eremua antolatzeko proposamena eta obraren plangintza deskribatuko dira; horretarako, aurreikusitako lan-faseak definituko dira, fase bakoitzean ibilgailuentzako eta oinezkoentzako afekzioak identifikatuz, bai eta lokal eta atarietarako sarbideak ere. - Puntuazioa: 15 puntu. - Luzapena: 5 DIN A4 (10 or.) + 3 DIN A3.	**A) Criterios dependientes de juicio de valor: 40 puntos.** Los criterios sujetos a juicio de valor se desarrollaran en un único documento denominado como PROPUESTA TECNICA, que se puntuará acorde a lo indicado en los siguientes apartados: *- Puntuación máxima: La puntuación máxima de la Propuesta Técnica será de 40 PUNTOS, contando cada apartado con una puntuación máxima tal y como se indica en los siguientes apartados. Las Propuestas Técnicas que no alcancen un mínimo de 20 puntos quedaran excluidas del proceso y no se procederá a la apertura de la documentación de Criterios Automáticos.* *- Extensión máxima: La extensión total máxima de la documentación presentada no superará 8 DIN A4 (8 hojas a doble cara, 16 páginas) y 5 DIN A3 (5 hojas a una cara). Cada apartado contará con una extensión máxima indicada en los siguientes apartados. La documentación que sobrepase dicha extensión no se tendrá en cuenta. No computarán las portadas, los índices o las hojas blancas.* **La Propuesta Técnica deberá contar con los siguientes apartados:** **1. Análisis del proyecto.** Se analizará el proyecto de ejecución y la zona de trabajo, identificando los posibles errores o dificultades para la ejecución de la intervención. *- Puntuación: 3 PUNTOS.* *- Extensión: 1 DIN A4 (2 pág.).* **2. Organización de obra: Fases y afecciones** Se describirá la propuesta para la organización de la zona de trabajo y la planificación de la obra; para ello se definirán las fases de trabajo previstas, identificando en cada fase las afecciones rodadas y peatonales, así como de acceso a locales y portales. *- Puntuación: 15 PUNTOS.* *- Extensión: 5 DIN A4 (10 pág.) + 3 DIN A3.*

3. Lan-plana. Proposatutako lan-plana eta obrarako aurreikusitako aurrerapena zehaztuko dira. Gantten Diagrama baten bidez aurkeztuko da. Bertan, aurreko atalean aipatutako lan-faseak bereiziko dira. *- Puntuazioa: 10 puntu.* *- Luzapena: 1 DIN A3 (Gantten Diagrama).*	**3. Plan de trabajo.** Se definirá el plan de trabajo propuesto y el avance previsto para la obra. Se presentará mediante un Diagrama de Gantt donde se diferenciarán las fases de trabajo mencionadas en el apartado previo. *- Puntuación: 10 PUNTOS.* *- Extensión: 1 DIN A3 (Diagrama de Gantt).*
4. Proposatutako hobekuntzak. Proiektuaren diseinuari edo lanak gauzatzeari dagokionez proposatutako hobekuntzak definituko dira. Hobekuntza horiek ezingo dute eragin ekonomikorik izan hasierako aurrekontuan, edo beste partida bat aldatuz ebatziko dira. *- Puntuazioa: 10 puntu.* *- Luzapena: 2 DIN A4 (4. or.).*	**4. Mejoras propuestas.** Se definirán las mejoras propuestas en cuanto al diseño del proyecto o de ejecución de los trabajos. Dichas mejoras no podrán suponer repercusión económica respecto al presupuesto inicial o se resolverán sustituyendo otra partida. *- Puntuación: 10 PUNTOS.* *- Extensión: 2 DIN A4 (4 pág.).*
5. Giza baliabideak. Obra gauzatzen zuzenean parte hartuko duen talde teknikoak jasotzen duen organigrama sartu beharko da, teknikari bakoitzaren titulazioa, esperientzia eta dedikazioa adierazita. Langile osagarriak, laguntzaileak edo zeharkakoak aldi berean sartu ahal izango dira. Enpresa hornitzaile nagusiak eta azpikontratatuko diren enpresak ere aipatuko dira organigraman. *- Puntuazioa: 2 puntu.* *- Luzapena: 1 DIN A3 (Organigrama).*	**5. Medios humanos.** Se deberá incluir el organigrama que recoge el equipo técnico que participará de forma directa en la ejecución de la obra, indicando la titulación, la experiencia y la dedicación de cada técnico. Se podrá incluir el personal adicional, auxiliar o indirecto de forma paralela. También se citarán en el organigrama las empresas suministradoras principales y las empresas previstas a subcontratar. *- Puntuación: 2 PUNTOS.* *- Extensión: 1 DIN A3 (Organigrama).*
Puntuazioetan berdinketa gertatuz gero, proposamen teknikoan puntuazio handiena lortu duen lizitatzaileari emango zaio lehentasuna.	En caso de empate en las puntuaciones, se dará prioridad a aquel licitador que hubiera obtenido una mayor puntuación en la propuesta técnica.
B) Automatikoki ebalua daitezkeen irizpideak: 69 puntu. **Eskaintza ekonomikoa: 90 puntu** Balorazioa honela egingo da: lote bakoitzerako, preziorik merkeenari emango zaio puntuaziorik altuena, eta gainerako eskaintzen puntuazioa honela kalkulatuko da: preziorik txikienaren eta lizitatzailearen eskaintzaren arteko zatiduraren emaitza bider irizpidean aplikatu beharreko puntuen guztizko kopurua. Hau da, He = Ob/Ol x 90 Non: He: lizitatzailearen puntuazioa Ob: eskaintzarik baxuena	**B) Criterios evaluables automáticamente: 90 puntos** **Oferta económica: 90 puntos** La valoración se realizará de la siguiente forma: Se otorgará, para cada lote, la máxima puntuación al precio más económico y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre el precio más bajo y la oferta del licitador que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio. Esto es, Pl= Ob/Ol x 90 Donde: Pl: Puntuación licitador Ob: Oferta más baja

Ol: eskaintza lizitatzailea	Ol: Oferta licitador
Berme epea: 9 puntu Berme-epea luzatzea baloratuko da, honako hauen arabera: Nahitaezko berme-epearen lehen urtea izanik, honako hauek gehituko dira: 2 urteko bermea 2,00 p 3 urteko bermea 3,00 p 4 urteko bermea 4,00 p 5 urteko bermea 5,00 p 6 urteko bermea 6,00 p 7 urteko bermea 7,00 p 8 urteko bermea 8,00 p 9 urteko bermea 9,00 p **Euskara ziurtagiria: puntu 1** Plantillako langileen % 25ek, gutxienez, C1, EGA eta 3. HE ziurtagiriak izatea.	**Plazo de garantía: 9 puntos** Se valorará la ampliación del plazo de garantía, con arreglo a la siguiente puntuación: Siendo el primer año de plazo de garantía obligatorio, se sumará: Garantía 2 años 2,00 p Garantía 3 años 3,00 p Garantía 4 años 4,00 p Garantía 5 años 5,00 p Garantía 6 años 6,00 p Garantçia 7 años 7,00 p Garantía 8 años 8,00 p Garantía 9 años 9,00 p **Certificado de euskara: 1 punto** Que al menos el 25% de los/as trabajadores/as de la plantilla cuenten con certificados C1, EGA, PL3 de euskara.
14. PROPOSAMENAK IREKITZEA ETA AGIRIAK KALIFIKATZEA	**14. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS Y APERTURA DE LOS SOBRES**
14.1.- BAT zk.ko artxibo elektronikoak zabaltzea eta dokumentazio administratiboa kalifikatzea. 1.- Proposamenak aurkezteko epea amaiturik, kontratazio mahaiak ireki eta kalifikatu egingo du lizitatzaileek BAT zenbakiko artxibo elektronikoan garaiz eta behar moduan aurkeztutako dokumentazio administratiboa. Mahaiak akats edo huts konpongarririk ikusten badu dokumentazio aurkeztuan, alderdi interesdunei emango die aditzera, eta gehienez 3 egun naturaleko epea emango die horiek zuzendu edo konpontzeko. Era berean, dagoeneko aurkeztuaz gain beste zenbait dokumentu osagarri edo argigarri aurkezteko eskatu ahal izango die mahaiak lizitatzaileei, hori aurkezteko 5 egun naturaleko epea ematearekin batera.	**14.1.- Apertura de los archivos electrónicos nº UNO y calificación de la documentación administrativa** 1.- Concluido el plazo de presentación de proposiciones, la mesa de contratación procederá a la apertura y calificación de la documentación administrativa presentada por las licitadoras, en tiempo y forma, en el denominado archivo electrónico nº UNO. Si la mesa observase defectos u omisiones subsanables en la documentación presentada, lo comunicará a las partes interesadas, concediéndoles un plazo no superior a 3 días naturales para su corrección o subsanación. De igual forma, la mesa podrá recabar de las licitadoras la presentación de documentación complementaria o aclaratoria de la ya aportada, concediendo un plazo de 5 días naturales para su presentación.

2.- Azkenean kontratazio mahaiak zehaztu egingo du zein lizitatzaile onartzen dituen lizitazioan eta zein uzten dituen kanpoan, horietarako arrazoiak ere emanda.	2.- Finalmente, la mesa de contratación procederá a determinar las licitadoras que son admitidas a la licitación, las rechazadas y las causas de su rechazo.
14.2.- BI zenbakiko artxibo elektronikoak irekitzea eta aztertzea: "BALORE-JUIZIOEN MENPEKOEN GAINEKO GUTUN-AZALA"	**14.2.- Apertura y examen de los archivos electrónicos nº DOS: "DOCUMENTACIÓN A VALORAR MEDIANTE JUICIOS DE VALOR"**
Ekitaldi hori hasteko, mahaiak berariazko pronuntziamendua egingo du proposamenen kalifikazioari buruz, lizitaziora onartuak eta lizitaziotik kanpo utziak identifikatuz eta horretarako arrazoiak emanez. Adierazten diren ezaugarri formalak betetzen ez dituzten eskaintzak aurkezten dituzten enpresei eskaintza formalki zuzentzea eskatuko zaie, eduki materiala aldatzeke baina. Errekerimendu horri erantzun ezean, prozeduratik kanpo geratuko dira.	Dicho acto se iniciará con un pronunciamiento expreso sobre la calificación de las proposiciones efectuada por la mesa que identifique las admitidas a licitación, las rechazadas y las causas de su rechazo. Las empresas que presenten ofertas que no cumplan las características formales indicadas serán requeridas para que corrijan formalmente su oferta, sin alterar el contenido material de la misma. De no atender a este requerimiento serán excluidas del procedimiento.
Lizitazio prozeduratik kanpo geratuko dira eskatzen diren baldintza teknikoak betetzen ez dituzten lizitatzaileak eta HIRU zenbakiko gutun azal edo artxibo elektronikoetan formulen aplikazioaren bitartez ebaluatu beharreko dokumentazioa sartzen dutenak.	Se excluirá del procedimiento de licitación a aquellas licitadoras que no cumplan las condiciones técnicas exigidas y las que incorporen en los archivos electrónicos nº TRES documentación que deba ser objeto de evaluación mediante la aplicación de fórmulas
14.3.- HIRU zenbakiko artxibo elektronikoak irekitzea eta aztertzea: "FORMULEN BIDEZ BALORATU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA"	**14.3.- Apertura y examen de los archivos electrónicos nº TRES: "DOCUMENTACIÓN A VALORAR MEDIANTE FÓRMULAS"**
1.- HIRU zenbakiko artxibo elektronikoak ekitaldi publikoan irekiko dira eta, deialdian horrela adierazten bada, zuzenean jarraitu ahal izango da ekitaldia, kasuan kasuko deialdian adierazten den estekaren bitartez.	1.- La apertura de los archivos electrónicos nº TRES se hará en acto público y, en el caso de indicarse en su convocatoria, podrá seguirse en directo a través del enlace que se indique en la citada convocatoria.
2.-Artxibo elektroniko horietan jasotzen den dokumentazioa adierazten den formularekin bat ebaluatuko da.	2.- La documentación contenida en estos archivos electrónicos será evaluada conforme a la fórmula indicada.
3.-Proposamenen bat aztertu eta onartutako dokumentazioarekin bat ez badator; planteatutako proposamena argi ezagutzeko aukera ez badago…), lizitazioaren oinarrizko aurrekontua gainditzen badu, zehaztutako eredua asko aldatzen badu, proposamenaren zenbatekoan akats nabarmena badago edo eskaintzaileak bideraezin bihurtzen duen akatsa edo funtsik eza duela onartzen badu, Mahaiak ebazpen arrazoituan baztertuko du. Ereduan hainbat hitz aldatu edo ez badira aipatzen, batak edo besteak zentzua aldatzen ez badute, proposamena baztertzeko ez da nahikoa izango	3.- Si alguna proposición no guardase concordancia con la documentación examinada y admitida, excediese del presupuesto base de licitación, variara sustancialmente el modelo establecido, o comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese reconocimiento por parte del licitador de que adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable, será desechada por la mesa, en resolución motivada. Por el contrario, el cambio u omisión de algunas palabras del modelo, con tal que lo uno o la otra no altere su sentido, no será causa bastante para el rechazo de la proposición.
14.4.- Kontratazio mahaiaren aktak	**14.4.- Actas de la mesa de contratación**

Aurreko apartatuen arabera jardundako guztia erasota lagako da dagozkion aktetan, horiek prozeduraren emaitza eta izandako gorabeherak jasoko baitituzte.	De todo lo actuado conforme a los apartados anteriores, se dejará constancia en las actas correspondientes, en las que se reflejará el resultado del procedimiento y sus incidencias.
14.5- Kontratazio mahaiaren egintzen emaitzaren publizitatea eta lizitatzaile ukituei jakinaraztea 1.- Eskaintzen kalifikazio, onarpen edo baztertzea kontratatzailearen profilean argitaratuko da. Argitaratze horretatik kanpo geratuko da indarrean dagoen legediarekin bat argitaratu ezin den informazioa. Dena den, kasuan-kasuan bidezko diren komunikazio edo jakinarazpenak zuzenduko zaizkie lizitatzaile ukituei. 2.- Lizitatzaile bat kanpoan uzten bada, egintza hori ekitaldi publikoan bertan jakinaraziko zaio hari, enpresaren ordezkaria ekitaldian bertan dagoela-eta hori posible baldin bada, edo, bestela, jarraitu egingo dira 39/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearenak, 40. artikuluan eta hurrengoetan ezarritako bestelako prozedurak. 3.- Bitarteko elektroniko bidezko jakinarazpena errefusatua izan dela ulertuko da, jakinarazpena eskuratzeko moduan jarri eta 10 egun natural igaro direnean horren edukira sartu gabe; eta jakinarazpena eskuragarri jartzen denean, jakinarazpen betekizuna epe barruan bete dela ulertuko da.	**14.5- Publicidad del resultado de los actos de la mesa de contratación y notificación a las licitadoras afectadas** 1.- La calificación, admisión o exclusión de las ofertas se publicarán en el perfil de contratante. Se excluirá aquella información que no sea susceptible de publicación de conformidad con la legislación vigente. Todo ello, sin perjuicio de la necesaria comunicación o notificación, según proceda, a las licitadoras afectadas. 2.- El acto de exclusión de una licitadora podrá ser notificado a esta en el mismo acto público, si fuera posible por encontrarse quien representa a la empresa presente en dicho acto o, en su defecto, con arreglo a los restantes procedimientos establecidos en el artículo 40 y siguientes de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. 3.- La notificación por medios electrónicos se entenderá rechazada cuando hayan transcurrido 10 días naturales desde la puesta a disposición de la notificación sin que se acceda a su contenido; y se entenderá cumplida la obligación de notificación en plazo con la puesta a disposición de la notificación
15. KONTRATAZIO MAHAIA	**15. MESA DE CONTRATACIÓN**
Kontratazio Mahaia honako kide hauek osatuko dute: - **Lehendakaria:** Alkate ordea edo ordezkoa. **Mahaikideak** 1.Udal arkitekto teknikoa. 2. Udal arkitektoa. 3. Idazkari-Kontu hartzailea edo ordezkoa. **Mahaiko idazkaria:** Idazkaritzako administraria edo ordezkoa.	La Mesa de contratación estará compuesta por los siguientes miembros: **Presidente/a:** El vicealcalde o la persona que le sustituye. **Vocales:** 1º La arquitecta técnica municipal. 2º El arquitecto municipal. 3º La Secretaria-Interventora o sustituto/a. **Secretario/a de la Mesa:** Administrativa de secretaría o sustituto/a.
16. DOKUMENTUAK ESKATZEA	**16. REQUERIMIENTO DE DOCUMENTACIÓN**
Kontratazio organoak eskaintzarik onena kalitatea-prezioaren ikuspuntutik aurkeztu duen lizitatzaileari errekerituko dio, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik hasita HAMAR EGUN BALIODUNeko epean, agiri hauek aurkezteko:	El licitador que haya presentado la mejor oferta en base a la mejor relación calidad-precio será requerido por el órgano de contratación para que, en plazo máximo de DIEZ DÍAS HÁBILES, a contar desde el siguiente a

	aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la siguiente documentación justificativa:
a) Kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena egiaztatzeko A kartazalean aurkezturiko ardurapeko aitorpenean adierazitako dokumentazioa. Aurkeztutako agirietan akats materialik antzematen badu eta egoki irizten badio, lizitatzaileari gehienez hiru eguneko epea emango dio akats hori zuzen du dezan.	a) La documentación indicada en la declaración responsable presentada en el sobre A relativa a la capacidad para contratar y solvencia, a la debida representación, declaración de no estar incursa en prohibición de contratar por sí misma ni por extensión; documentación justificativa de disponer efectivamente de los medios que se hubiera comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato
b)Behin betiko bermea eratu duela ziurtatzen duen agiria. c) Bere zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela ziurtatzen duen agiria; d) Kontratuaren xedea den jarduera egiteko estaldura ekonomiko nahikoa duen erantzukizun zibileko aseguruaren poliza harpidetuta daukala egiaztatzen duen dokumentazioa, eta aseguruaren ordainketan egunean dagoela ziurtatzen duen frogagiria.	b) Documento acreditativo de haber constituido la garantía definitiva. c) Documentación acreditativa de hallarse al día en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social, consistente en certificaciones expedidas por las administraciones competentes. d) Documentación acreditativa de la suscripción de la póliza de Seguro de Responsabilidad Civil con cobertura económica suficiente para la actuación objeto del contrato y justificante de estar al corriente en el pago del mismo.
Dokumentuen eskaeraren epea betetzen ez bada, ulertuko da lizitatzaileak eskaintza bertan behera utzi duela, eta zigor moduan eskatuko zaio lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren % 3, BEZ kanpo, 71. artikuluaren 2. apartatuko a) letran kontratazioa eragozteko kausei buruz ezarritakoa gorabehera; eta eskaera berri bat egingo zaio haren hurrengo enpresa lizitatzaileari edo lizitatzaileei, eskaeren hurrenkerari jarraiki.	En caso de no cumplimentar en plazo el requerimiento, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle, en concepto de penalización, el 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, sin perjuicio de lo establecido en el artículo en la letra a) del apartado 2 del artículo 71 sobre concurrencia de causa impeditiva de contratación ; y se efectuará un nuevo requerimiento a la empresa licitadora o licitadoras siguientes a aquélla, por el orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas.
17. KONTRATUA ESLEITZEA	**17. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO**
Kontratazio-organoak, dokumentazioa jaso eta hurrengo bost lan eguneko epean, kontratuaren esleipena egingo du. Esleipenduna aldi baterako enpresa-elkartea denean, epe beraren barruan eta kontratua sinatu baino lehen, elkarte bezala eratuta dagoela frogatzen duen eskritura publikoa aurkeztu beharko du eta elkarteari dagokion IFZ. Enpresa esleipendunak kontratuaren xede den jarduera egiten duten langileei aplikagarritzat jotzen duen hitzarmen kolektiboari buruzko informazioa esleipen-ebazpenean sartuko da, eta kontratatzailearen profilean argitaratuko da.	El órgano de contratación adjudicará el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación. En el caso de que el contrato fuera adjudicado a una Unión Temporal de Empresarios deberán éstas acreditar la constitución de la misma, en escritura pública, dentro del plazo otorgado para la formalización del contrato y NIF asignado a la Unión. La información sobre el convenio colectivo que la empresa adjudicataria declare aplicable a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato se incluirá en la resolución de adjudicación y se publicará en el perfil de contratante.

18. KONTRATUA BURUTU ETA FORMALIZATZEA	18. PERFECCIÓN Y FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO
Kontratua administrazio-agiri batean formalizatuko da, hamabost (15) egun balioduneko epean, esleipenaren jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita. Agiri hori edozein erregistro publikotan sartzeko nahikoa titulu izango da. Epe horretan, lizitatzailea agertu beharko da kontratua formalizatzeko.	El contrato se formalizará en documento administrativo dentro del plazo de quince (15) días hábiles, a contar desde el siguiente al de la recepción de la notificación de la adjudicación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. En dicho plazo, deberá comparecer el licitador para formalizar el contrato.
III. KONTRATUAREN EXEKUZIOA	**III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO**
19. KONTRATUA GAUZATZEA	**19. EJECUCIÓN DEL CONTRATO**
Obrak gauzatzeko epea eta egutegia funtsezko baldintza dira. Esku-hartze fisikoak ikastetxeko udako etenaldian egin beharko dira, ekainaren 20tik irailaren 1era bitartean, eta instalazio osoa irailaren 1a baino lehen amaituta, egiaztatuta eta martxan egon beharko da. - Lanak egiteko aldia: ekainaren 20tik abuztuaren 1era. - Amaierako mugaeguna: irailaren 1a, egun hori barne hartu gabe; egun horretarako lan guztiak amaituta egongo dira. Obra-kontratua gauzatzen hasteko, **zuinketa egiaztatzeko akta** sinatu beharko da **zazpi (7)** eguneko epean, kontratua formalizatzen den egunetik zenbatzen hasita. Kontratatutako enpresak bere gain hartuko du kontratua gauzatzea, eta enpresak ez du kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik izango obretan sortutako galera, matxura edo galerengatik, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 239. artikuluan aurreikusitako ezinbesteko kasuetan izan ezik. Nolanahi ere, obrak egiteko, zorrotz bete beharko dira agiri honetan ezarritako klausulak, agiri honi lotutako zehaztapen teknikoak, SPKLn eta urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuan ezarritakoa. Bereziki, Udalaren zuzendaritzapean, ikuskaritzapean eta kontrolpean gauzatuko da kontratua, eta Zizurkilak idatziz zein ahoz gauzatuko ditu ahalmen horiek. Kontratistari edo haren mendeko pertsonei egotz dakizkiekeen egintzen edo ez-egiteen ondorioz kontratuaren martxa ona arriskuan jartzen bada,	El plazo y el calendario de ejecución de las obras son condiciones esenciales. Las intervenciones físicas deberán realizarse durante el periodo de suspensión de verano del centro, del 20 de junio al 1 de septiembre, debiendo estar toda la instalación terminada, verificada y en funcionamiento antes del 1 de septiembre. - Plazo de ejecución: del 20 de junio al 1 de agosto. - Vencimiento final: 1 de septiembre, sin incluir dicho día, para el cual todos los trabajos estarán terminados. La ejecución del contrato de obras comenzará con la firma del **acta de comprobación del replanteo** que deberá tener lugar dentro del plazo de **siete** (7) días, contado desde la fecha de formalización del contrato. La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la empresa contratada y ésta no tendrá derecho a indemnizaciones por causa de pérdidas, averías o perjuicios ocasionados en las obras, salvo en los casos de fuerza mayor previstos en el artículo 239 de la Ley de Contratos del Sector Público. En todo caso, las obras se realizarán con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en el presente Pliego, a las especificaciones técnicas unidas al mismo, así como a lo establecido en la LCSP y en Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre. En especial, la ejecución del contrato se desarrollará bajo la dirección, inspección y control del Ayuntamiento, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente. Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, el Ayuntamiento de Zizurkil podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

Zizurkilgo Udalak beharrezkotzat jotzen dituen neurriak hartzeko eskatu ahal izango du, kontratua behar bezala betetzeko edo berrezartzeko. Esleipendunak nahitaez bete beharko du kontratua egiteko finkatutako epe osoa, bai eta, hala badagokio, ezarritako epe partzialak ere. Epe partzialak zuinketa egiaztatzeko akta sinatu eta hurrengo egunetik aurrera hasiko dira zenbatzen esleipendunarentzat. Gauzatzeko baldintza bereziak dira: -Agiri honetan ezarritako **ingurumen-betebeharrak** betetzea, bereziki, bioeraikuntza egikaritze-proiektuko ziterien eta esleipendunaren eskaintzaren baldintzen arabera egitea. - Lan-betebeharrak eta **Gizarte Segurantzarekikoak** betetzea, eta aplikatu beharreko sektoreko hitzarmen kolektiboan ezarritako ordainsariak ordaintzea. - **Hizkuntzaren** arloan ezarritako betebeharrak betetzea. - **50 langile baino gehiago** dituzten enpresek Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako martxoaren 22ko 3/2007 Legean aurreikusitako Emakumeen eta **Gizonen Berdintasun Eragingarrirako Plana** diseinatu eta aplikatu dutela egiaztatu beharko dute. - Dokumentazio, publizitate, irudi edo material guztiek hizkera ez-sexista erabili beharko dute, emakumeak diskriminatzen dituen edozein irudi edo estereotipo sexista saihestu beharko dute, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzukidetasunaren eta genero-rol eta -identitateen aniztasunaren balioak dituen irudia sustatu beharko dute.	El adjudicatario estará obligado al cumplimiento del plazo total fijado para la realización del contrato, así como de los plazos parciales que, en su caso, se hubieran establecido, que comenzarán a contar para el adjudicatario a partir del día siguiente a la firma del acta de comprobación del replanteo. Son condiciones especiales de ejecución: -El cumplimiento de las obligaciones **medioambientales** establecidas en este pliego, en particular, la ejecución de la bioedificación según los citerios del proyecto de ejecución y las condiciones de la oferta de la persona adjudicataria. -El cumplimiento de sus obligaciones laborales y de **Seguridad Social** así como el abono de las retribuciones establecidas en el convenio colectivo sectorial de referencia aplicable. - El cumplimiento de las obligaciones en materia **lingüística** establecidas - Las empresas con **plantilla superior a 50** personas, deberán acreditar el diseño y aplicación efectiva del **Plan para la Igualdad de mujeres y hombres** previsto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Hombres y Mujeres. - Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género.
20. KONTRATISTAREN LAN-BETEBEHARRAK	**20. OBLIGACIONES LABORALES DEL CONTRATISTA**
Kontratistak nahitaez bete behar ditu lan-arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasun eta osasunaren arloan aplikatzekoak diren legezko, erregelamenduzko eta hitzarmenezko xedapenak, eta Zizurkilgo Udalak ez du erantzukizunik izango ez-betetze horrengatik. Esleipendunak, kontratua gauzatzen den bitartean, hitzarmen kolektiboan jasotako soldata ordaindu beharko du, langileari dagokion lanbide-kategoriaren arabera, eta ordaindu beharreko soldata ezin izango da inola ere hori baino txikiagoa izan.	El contratista está obligado al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo quedando el Ayuntamiento de Zizurkil exonerado de responsabilidad por este incumplimiento. El adjudicatario o adjudicataria deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel. El adjudicatario o adjudicataria deberá facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras.

Esleipendunak behar den informazio guztia eman beharko du kontratua esleitu ondoren langile horiei benetan aplikatzen zaizkien lan-baldintzei buruz. Klausula honetan ezarritako betebeharrak kontratua gauzatzeko baldintza bereziak dira, eta betearazten den bitartean egiaztatuko da betebehar horiek betetzen direla.	Las obligaciones impuestas en esta cláusula son condiciones especiales de ejecución del contrato y su cumplimiento se acreditará durante su ejecución.
21. KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA, KONTRATUA GAUZATZEAN HIRUGARRENEI ERAGINDAKO KALTEENGATIK	**21. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO**
Kontratista izango da, obrak gauzatzen diren bitartean, bere ardurapeko langileen egintzen, ez-egiteen edo zabarkeriaren ondorioz, edo obrak behar bezala antolatu, babestu edo seinaleztatzearen ondorioz, edozein pertsona, jabetza edo zerbitzuri, publiko zein pribaturi, eragin dakizkiokeen kalte-galeren erantzulea. Horretarako, kontratua sinatu aurretik, enpresa esleipendunak polizaren kopia eta aseguru-kontratu hauen ordainagiria aurkeztu beharko ditu: A) Eraikuntza-arrisku ororen poliza, egindako eta egiten ari diren obrek jasan ditzaketen kalteak estaltzen dituena, aseguratu gisa udala barne, eta honako estaldura hauek estaltzen dituena: - Sute, tximista, leherketa, lapurreta, espoliazio, talka, abilezia, zabarkeria, ekintza bandaliko eta asmo txarrekoak, naturaren arriskuak eta/edo deitu gabeko beste edozein arrisku arriskuetatik eratorritako kalteak. -Honako hauen ondoriozko berme gehigarriak: diseinu-akatsa, fabrikazio-arriskua; aparteko orduen gastuak, hondakinak kentzea, eraistea, agintaritzak hartutako neurriak; lehendik zeuden ondasunei eragindako kalteak eta greba. Ziurtatuta geratuko da eraikuntza-aldian jatorria duen kausa baten ondoriozko galera edo kalte oro, bai eta obra-kontratuan ezarritako betebeharrak behar bezala betetzeko egindako lanen ondorioz etapa honetan edo ondorengoetan sortutako galera edo kalte oro ere. Hala badagokio, mantentze-lanak gutxienez urtebetekoak izango dira, obrak jasotzen direnetik zenbatzen hasita.	El contratista será responsable, durante la ejecución de las obras, de todos los daños y perjuicios que se puedan ocasionar a cualquier persona, propiedad o servicio, público o privado, como consecuencia de los actos, omisiones o negligencias del personal a su cargo, o de una deficiente organización, protección o señalización de las obras. Para ello, la empresa adjudicataria, antes de la firma del contrato, deberá aportar copia de la póliza y justificante de pago de los siguientes contratos de seguro: a)Póliza de todo riesgo construcción, que cubra los daños que puedan sufrir las obras realizadas y en curso de realización, incluyendo como asegurado al Ayuntamiento, y que cubra las siguientes coberturas: -Los daños derivados de los riesgos de incendio, rayo, explosión, robo, expoliación, impacto, impericia, negligencia, actos vandálicos y malintencionados, de los riesgos de la naturaleza y/o cualquier otro riesgo no denominado. -Garantías adicionales derivadas de: error de diseño, riesgo fabricante; gastos por horas extraordinarias, desescombrado, demolición, medidas adoptadas por la autoridad; daños a bienes preexistentes y huelga. Quedará asegurada toda pérdida o daño que resulte de una causa cuyo origen se encuentre en el periodo de construcción, así como la que se ocasione en esta etapa o posteriores como consecuencia de la ejecución de los trabajos llevados a cabo con el fin de dar correcto cumplimiento a las obligaciones estipuladas en el contrato de obras. En su caso, el periodo de mantenimiento será, como mínimo, de un año a partir de la recepción de las obras. b) Póliza de responsabilidad civil, en sus vertientes de general, patronal, cruzada y trabajos terminado, incluyendo como asegurado al contratista,

B) Erantzukizun zibileko poliza, alderdi hauetan: orokorra, patronala, gurutzatua eta amaitutako lanak. Aseguratu gisa kontratista, azpikontratistak eta administrazioa sartuko dira, obren sustatzaile gisa, eta gutxienez 300.000 euroko zenbatekoa bermatuko da.	subcontratistas y la Administración como promotora de las obras, garantizando, como mínimo, de un importe de 300.000€.
22. KONTRATUA ALDATZEA	**22. MODIFICACIÓN DEL CONTRATO**
Kontratua interes publikoko arrazoiengatik bakarrik aldatu ahal izango da, 2017ko SPKLren 203. artikulutik 207. artikulura bitartean eta 242. artikuluan aurreikusitako kasuetan eta moduan. Ezin izango da inola ere kontratua aldatu hasieran kontratatutakoei prestazio osagarriak gehitzeko, ezta kontratuaren xedea zabaltzeko ere, Hura prestatzeko dokumentazioan jasotzen ez diren helburu berriak betetzea, edo erabilera edo aprobetxamendu independentea izan dezakeen prestazio bat eranstea. Aldaketak ezingo du ekarri, hala badagokio, kontratuan aurreikusi gabeko unitate-prezio berririk ezartzea.	El contrato sólo podrá ser modificado por razones de interés público en los casos y en la forma prevista en los artículos 203 a 207 y 242 LCSP 2017. En ningún caso se podrá modificar el contrato con el fin de adicionar prestaciones complementarias a las inicialmente contratadas, ampliar el objeto del contrato a fin de que pueda cumplir finalidades nuevas no contempladas en la documentación preparatoria del mismo, o incorporar una prestación susceptible de utilización o aprovechamiento independiente. La modificación no podrá suponer, en su caso, el establecimiento de nuevos precios unitarios no previstos en el contrato.
23. HARRERA ETA BERME-EPEA	**23. RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA**
Obrak amaitu eta gehienez ere hilabeteko epean, obrak jasotzeko egintza formal eta positiboa egingo da, eta egintza horren akta egingo da. Era berean, lizitatzaileek **URTE BATEKO** gutxieneko epea izango dute, harrera formalaren egunetik hasita, Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta Erregelamendu Orokorrean aurreikusitako ondorioetarako berme gisa. Bermealdian obrak kontserbatzeagatik sortzen diren gastu guztiak kontratistaren kontura izango dira, eta ez dute eskubiderik izango kontzeptu horrengatik kalte-ordainik jasotzeko. Salbuetsita geratzen dira ezinbesteko arrazoiak direla-eta obran eragindako kalteak, Zizurkilak jasango baititu; hala ere, Zizurkilgo Udalak ahalmena izango du kontratistari konponketa-lanak egiteko eskatzeko. Hala ere, berme-epea amaitu ondoren obra hondatzen bada eraikuntzako ezkutuko akatsengatik, kontratistak kontratua ez betetzeagatik, kontratistak izango du kalte-galeren erantzukizuna hamabost urteko epean, obra jasotzen denetik zenbatzen hasita, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 244. artikuluaren arabera. Epe hori	En el plazo máximo de un mes desde la finalización de las obras se producirá el acto formal y positivo de recepción de las mismas, del que se levantará la correspondiente acta. Así mismo, se establece un plazo mínimo de **UN AÑO**, mejorable por los licitadores, a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General.. Todos los gastos que se ocasionen por la conservación de las obras durante el periodo de garantía serán de cuenta del contratista no teniendo derecho a ninguna indemnización por este concepto. Se exceptúan los daños ocasionados en la obra por fuerza mayor, que serán soportados por el Ayuntamiento de Zizurkil, si bien ésta tendrá la facultad de exigir al contratista que realice las obras de reparación. No obstante, si la obra se arruina con posterioridad a la expiración del plazo de garantía por vicios ocultos de la construcción debido a incumplimiento del contrato por parte del contratista, responderá éste de los daños y perjuicios durante el término de quince años a contar desde la recepción, según el artículo 244 de la Ley de Contratos del Sector Público. Transcurrido este plazo sin que se haya manifestado ningún daño o perjuicio,

igarotzen bada inolako kalte edo galerarik adierazi gabe, kontratistaren erantzukizuna guztiz iraungiko da. Aurreko klausulan aipatzen den berme-epea igarotakoan, kontratua likidatuko da, Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorraren 169. artikuluan xedatutakoaren arabera.	quedará totalmente extinguida la responsabilidad del contratista. Transcurrido el plazo de garantía a que se refiere la cláusula anterior se procederá a la liquidación del contrato conforme a lo dispuesto en el artículo 169 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.
24. EZ-BETETZEAGATIKO ZIGORRAK KONTRATISTARENTZAT	**24. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO**
A. KONTRATUA GAUZATZEKO EPEAK EZ BETETZEA Baldin eta kontratistak, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratuaren exekuzio-epea – Bai epe osoa, bai, hala badagokio, epe partzialak – Betetzen ez badu, Administrazioak bi aukera izango ditu: kontratua suntsiaraztea, bermea galduz, edo zigorrak ezartzea, eguneko 0,60 euroko proportzioan, kontratuaren prezioaren 1.000 euroko. Berandutzeagatiko zigorrak kontratuaren prezioaren 100eko 5eko multiplora iristen diren bakoitzean, kontratazio-organoak ahalmena izango du kontratuaren suntsiarazpena egiteko edo kontratua gauzatzen jarraitzea erabakitzeko, zigor berriak ezarrita.	**A. INCUMPLIMIENTO DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO** Si el contratista, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de penalidades en la proporción de 0,60 euros diarios por cada 1.000 del precio del contrato. Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.
B. PRESTAZIOEN GAUZATZE PARTZIALA EZ BETETZEA Kontratistak, berari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla medio, kontratuan zehaztutako prestazioen zati bat ez betetzea erabakitzen badu, administrazioak bi aukera izango ditu: prestazioa suntsiaraztea, edo kontratuaren prezio osoaren 100eko 10eko zigorra ezartzea, BEZa kenduta, eta prestazioen guztizkoak kontratuaren prezioaren % 50 gainditzea. Kontratuaren prezio osoaren % 15eko zigorra ezarriko da: - Kontratistak agiri honetan ezarritako ingurumen-betebeharrak betetzen ez baditu, bereziki, bioeraikuntza egikaritze-proiektuko ziterien eta esleipendunaren eskaintzaren baldintzen arabera egitea. - Kontratistak laneko eta Gizarte Segurantzako betebeharrak betetzen ez baditu, eta aplikatu beharreko sektoreko hitzarmen kolektiboan ezarritako ordainsariak ordaintzen ez baditu. - Kontratistak pleguan ezarritako hizkuntza-betebeharrak betetzen ez baditu. - Kontratistak pleguan ezarritako hizkuntza-betebeharrak betetzen ez baditu, baldintza agiriotan ezartzen diren hizkuntza baldintzek kontratuaren funtsezko obligazio	**B. INCUMPLIMIENTO DE LA EJECUCION PARCIAL DE LAS PRESTACIONES** Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de una penalidad equivalente al 10 por 100 del precio total del contrato, IVA excluido, ni el total de las mismas superar el 50% del precio del contrato. Se impondrá una penalidad del 15 por 100 del precio total del contrato: -Si el contratista incumple sus obligaciones medioambientales establecidas en este pliego, en particular, la ejecución de la bioedificación según los citerios del proyecto de ejecución y las condiciones de la oferta de la persona adjudicataria. -Si el contratista incumple sus obligaciones laborales y de Seguridad Social así como el abono de las retribuciones establecidas en el convenio colectivo sectorial de referencia aplicable. -Si el contratista incumple las obligaciones en materia lingüística establecidas en el pliego. - El incumplimiento por parte del contratista de los requisitos lingüísticos establecidos en el pliego dará

izaera daukate Sektore Publikoko Kontratuen Legearen ondorioetarako, eta hortaz, kontratuaren gainerako baldintzak ez betetzeak dituen ondorio berdinak izango ditu.	lugar a que las condiciones lingüísticas que se establezcan en el mismo tengan la consideración de obligación esencial del contrato a los efectos de la Ley de Contratos del Sector Público, con los mismos efectos que el incumplimiento del resto de condiciones del contrato.
C. BETETZE AKASTUNA	**C. CUMPLIMIENTO DEFECTUOSO**
Prestazioa gaizki betetzen bada, Administrazioak kontratuaren prezio osoaren % 10eko zigorra ezarri ahal izango du, BEZa kenduta, eta guztizko zenbatekoak ezin izango du kontratuaren prezioaren % 50 gainditu. Kasu guztietan, Administrazioak ezarritako zigorrak ez baditu estaltzen berari eragindako kalteak, kalte eta galerengatiko kalte-ordaina eskatuko dio kontratistari. Zigorrak SPKLren 194. artikuluan aurreikusitakoaren arabera ezarriko dira.	En caso de cumplimiento defectuoso de la prestación, la Administración podrá imponer una penalidad equivalente al 10% del precio total del contrato, IVA excluido, sin que el total de las mismas pueda superar el 50% del precio del contrato. En todos los casos, si la penalidad impuesta por la Administración no cubriera los daños causados a la misma, esta exigirá al contratista la indemnización por daños y perjuicios correspondiente. Las penalidades se impondrán con arreglo a lo previsto en el artículo 194 LCSP.
25. DATU PERTSONALEN BABESA	**25. PROTECCION DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL**
Kontratazio honen bitartez datu pertsonalak eskuratzen badira, kontratatzaileak SPKLk Hogeita Bosgarren Xedapen Gehigarrian adierazitakoak bete beharko ditu, Datu Pertsonalak Babestekoa eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan eta hori garatzen duten arauetan xedatutakoak biltzen baitira bertan	En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición Adicional Vigésima Quinta de la LCSP, en relación con la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales y su normativa de desarrollo.
27. AZPIKONTRATAZIOA	**26. SUBCONTRATACIÓN**
Kontratistak hirugarrenekin itundu ahal izango du prestazio osagarrien zati bat egitea. Azpikontratazioa egiteko, oinarrizko baldintza hauek bete beharko dira: a) Esleipendunari aldez aurretik eta idatziz jakinaraztea egin nahi duen azpikontratu bakoitzari buruzko datu hauek: - Azpikontratistaren identifikazioa: Nortasunari, gaitasunari eta kaudimenari buruzko datuak. - Azpikontratistak egin beharreko kontratuaren zatiak identifikatzea. - Azpikontratatu beharreko prestazioen zenbatekoa. Datu horiek ere adierazi beharko dituzte Aurkezten duten eskaintzan.	El contratista podrá concertar con terceros la realización parcial de prestaciones accesorias. La subcontratación deberá realizarse cumpliendo los requisitos básicos siguientes: a) Comunicación previa y por escrito al Ayuntamiento del adjudicatario de los datos siguientes en relación con cada subcontrato que pretenda realizar: -Identificación del subcontratista, con sus datos de personalidad, capacidad y solvencia. -Identificación de las partes del contrato a realizar por el subcontratista. -Importe de las prestaciones a subcontratar. Deberán indicar también estos datos en la oferta que presenten.

b) Ezin izango da azpikontratatu Administrazioarekin kontratatzeko desgaituta dauden pertsona edo enpresekin, ez eta azpikontratatzen diren prestazio zehatzak gauzatzeko behar den gaitasun, kaudimen eta gaikuntza profesionalik ez dutenekin ere.	b) No podrá subcontratarse con personas o empresas inhabilitadas para contratar con la Administración ni carentes de la capacidad, solvencia y habilitación profesional precisa para ejecutar las prestaciones concretas que se subcontratan.
c) azpikontratatzen duen kontratistak, azpikontratatzen dituen lanak hasi aurretik, egiaztatu beharko du lan horiek egingo dituzten langileak Gizarte Segurantzan afiliatuta eta alta emanda daudela, Enplegu beltza erregularizatzeko eta kontrolatzeko eta etxebizitzak birgaitzea sustatzeko neurriei buruzko apirilaren 29ko 5/2011 Errege Lege Dekretuan ezarritakoa betez.	c) El contratista que subcontrate deberá comprobar con carácter previo al inicio de los trabajos que subcontrate, la afiliación y alta en la Seguridad Social de los trabajadores que vayan a realizar los trabajos en cuestión en cumplimiento de lo establecido en el Real Decreto-ley 5/2011, de 29 de abril, de medidas para la regularización y control del empleo sumergido y fomento de la rehabilitación de viviendas.
d) Kontratistak azpikontratazioaren berri eman beharko die langileen ordezkariei, lan-arloko legeriaren arabera.	d) El contratista deberá informar a los representantes de los trabajadores de la subcontratación, de acuerdo con la legislación laboral.
e) Azpikontratistak kontratista nagusiaren aurrean bakarrik egongo dira behartuta, eta hark hartuko du bere gain kontratua gauzatzeko erantzukizun osoa udalaren aurrean, administrazio-klausulen agiriekin bat etorriz. Partikularrak eta kontratuaren baldintzak. Udalak azpikontratazioak daudela jakiteak ez du aldatzen kontratista nagusiaren erantzukizun esklusiboa.	e) Los subcontratistas quedarán obligados sólo ante el contratista principal que asumirá la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente al Ayuntamiento, con arreglo estricto a los pliegos de cláusulas administrativas particulares y a los términos del contrato, sin que el conocimiento por parte del Ayuntamiento de la existencia de subcontrataciones altere la responsabilidad exclusiva del contratista principal.
f) Kontratistak hitzartutako prezioa ordaindu beharko die azpikontratistei, gutxienez Otsailaren 29ko 3/2004 Legean aurreikusitako epeak. Abendua, merkataritza-eragiketetan berankortasunaren aurka borrokatzeko neurriak ezartzen dituena. Hori betetzen dela bermatzeko, kontratistak aurreko hilean kontratu honen esparruan azpikontratatu dituen enpresak edo autonomoak. egindako lanen ordainagiria aurkeztu beharko dio Udalari fakturazio bakoitzarekin.	f) El contratista deberá abonar a los subcontratistas el precio pactado por las prestaciones que realicen como mínimo en los plazos previstos en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales. Para garantizar tal cumplimiento, con cada facturación al Ayuntamiento deberá el contratista aportar el justificante del pago de los trabajos realizados en el mes anterior por las empresas o autónomos que haya subcontratado en el marco del presente contrato..
Bestalde, lizitatzaileak azpikontratatzea erabakitzen badu, Eraikuntzaren Sektoreko Azpikontratazioa Arautzen duen urriaren 18ko 32/2006 Legean ezarritakoa kontuan hartu beharko du.	Por otra parte, si el licitador decide subcontratar, tendrá que tener en cuenta lo establecido en la Ley 32/2006, de 18 de octubre, reguladora de la subcontratación en el Sector de la Construcción.
28. KONTRATUA SUNTSIARAZTEA	**28. RESOLUCIÓN DEL CONTRATO**
Kontratua suntsiarazteko, SPKLren 211.etik 213.era bitarteko artikuluetan oro har ezarritakoa bete beharko da, eta, zehazki, lege horren 245. eta 246. artikuluetan obra-kontratuei buruz ezarritakoa, bai eta Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorraren 109. artikulutik 113.era eta 172. artikuluetan ezarritakoa ere.	La resolución del contrato se regirá por lo establecido con carácter general en los artículos 211 a 213 del LCSP y específicamente para el contrato de obras en los artículos 245 y 246 de dicha Ley, así como en los artículos 109 a 113 y 172 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

29. ADMINISTRAZIOAREN PRERROGATIBAK	**29. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN**
Udalari dagozkio kontratua interpretatzeko, kontratua betetzeak sor ditzakeen zalantzak ebazteko, interes publikoko arrazoiengatik kontratua aldatzeko, kontratua suntsiaraztea erabakitzeko eta haren ondorioak zehazteko prerrogatibak, betiere Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta haren Erregelamendu Orokorrean ezarritako mugen eta eskakizunen eta ondorioen arabera.	Corresponden al Ayuntamiento las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en a Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la misma.
30. HIZKUNTZA-BALDINTZAK	**30. CONDICIONES LINGÜÍSTICAS**
Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta azaroaren 19ko Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko 179/2019 Dekretuan araututakoa. Klausula honetan jasota datozen betebeharrak jotzen dira kontratuaren baldintza berezitzat, eta betetzen ez bada, larritzat joko da eta ekarriko du kontratua suntsiaraztea, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 211. artikuluan jasoa. Kasu guztietan bermatuko dira herritarren hizkuntza-eskubideak. Zizurkilgo Udalarekin eta hirugarrenekin harremana duten heinean, kontratatutako enpresako langileek bermatu beharko dituzte administrazioak berak hizkuntza-gaitasunei dagokienez bete beharko lituzkeen antzeko baldintzak. Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 62. artikuluari jarraiki, kontratuaren arduradunak kontratua nola betetzen den ikuskatuko du, hizkuntza baldintzak behar bezala betetzen diren jarraipena egin, eta horren inguruan beharrezko erabakiak hartu eta jarraibideak emango ditu. Kontratu honen xede diren prestazioaren berezko ezaugarriak direla-eta kontratuaren zerbitzu hizkuntza nagusia euskara izango da; beraz, erabiltzaileekiko harremana euskara izango da nagusiki, eta euskaraz izatea sustatuko da. •Kasu guztietan herritarren hizkuntza eskubideak bermatuko dira. •Administrazioarekin eta hirugarrenekin harremana duten neurrian, kontratatutako enpresako langileek	Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6° y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre básica de normalización del uso del euskera, y por el Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi. Las obligaciones contempladas en la presente cláusula son consideradas como condiciones especiales del contrato y su incumplimiento será considerado como grave y conllevará la resolución del contrato prevista en el artículo 211 de la Ley Contratos del Sector Público En todos los casos se garantizarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía. En la medida que tienen relación con el Ayuntamiento de Zizurkil y terceros, el personal de la empresa contratada deberá garantizar las condiciones similares que la propia administración debería cumplir, respecto de las competencias lingüísticas. De conformidad con el artículo 62 de la Ley de Contratos del Sector Público, el responsable del contrato supervisará el cumplimiento del contrato, realizará el seguimiento del cumplimiento de los requisitos lingüísticos y adoptará las decisiones y dictará las instrucciones precisas al respecto. Dadas las características propias de la prestación objeto del presente contrato, el idioma de servicio principal del contrato será el euskera, por lo que la relación con los usuarios será principalmente el euskera y se potenciará el uso del euskera. •En todos los casos se garantizarán los derechos lingüísticos de los ciudadanos. •En la medida en que se relacionen con la Administración y con terceros, el personal de la empresa contratada deberá garantizar las condiciones

administrazioak berak bete behar lituzkeen pareko baldintzak bermatu beharko dituzte, hizkuntza gaitasunei dagokienez, Apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak, EAEko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duenak, 18. artikuluan ezarritakoa betez. Horretarako, Europako Erreferentzia Markoa hartuko da kontuan.	equivalentes a las que la propia Administración debiera cumplir en materia de capacitación lingüística, de conformidad con lo establecido en el artículo 18 del Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la CAPV. Para ello se tendrá en cuenta el Marco Europeo de Referencia.
Errotuluak, abisuak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma baten bidez egingo dira, euskarazko azalpen-mezu batekin batera. Ezin bada piktograma baten bidez egin, euskaraz egingo dira mezu ezagunak eta ulergarriak direnean. Aurreko bi kasuak posible ez badira, bi hizkuntzetan egingo dira, eta euskarari emango zaio lehentasuna, Administrazioaren adostasunarekin.	Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante un pictograma, acompañado de un mensaje explicativo en euskara. Si no resulta posible hacerlo mediante un pictograma, se harán en euskara cuando se trate de mensajes conocidos y comprensibles. Si los dos casos anteriores no son posibles, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskara, previa conformidad de la Administración.
Herritarrentzako jakinarazpen eta komunikazioak (inprimakiak, oharrak, abisuak, fakturak eta bestelako agiriak…) euskaraz egingo dira; betiere, hizkuntza ofizialetako hiztunen hizkuntz eskubideak bermatuta.	Las notificaciones y comunicaciones a los ciudadanos (impresos, avisos, avisos, facturas y otros documentos…) se realizarán en euskera, garantizando los derechos lingüísticos de los hablantes de las lenguas oficiales.
Enpresa esleipendunak administrazioaren hizkuntza-araudiaren arabera jardungo du kontratuaren xede diren jarduera guztietan; beraz, enpresak administrazioarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak administrazioaren lan-hizkuntzaren arabera garatuko dira.	La empresa adjudicataria actuará conforme a la normativa lingüística de la administración, en todas las actuaciones objeto del contrato; y por tanto las relaciones tanto verbales como escritas por la empresa con la administración se desarrollarán según la lengua de trabajo de la administración.
IV. JURISDIKZIO ESKUDUNA	**IV. JURISDICCIÓN COMPETENTE**
31. JURISDIKZIOA	**31. JURISDICCIÓN**
Kontratuak prestatu, esleitu eta aldatzeari buruz sortzen diren arazoak administrazioarekiko auzien jurisdikzioan aurkaratu ahal izango dira, SPKLren 27.1 c) artikuluaren arabera.	Las cuestiones que se susciten en relación con la preparación, adjudicación y modificaciones de los contratos podrán ser impugnados ante la Jurisdicción contencioso-administrativa conforme al artículo 27.1 c) LCSP.
Ondorioei eta azkentzeari buruzko arazoak jurisdikzio zibilaren eskumenekoak izango dira, SPKLren 27.2 a) artikuluaren arabera.	Las cuestiones sobre los efectos y extinción serán competencia de la jurisdicción civil con arreglo al artículo 27.2 a) LCSP.

AINHOA USANDIZAGA ZUBIAURRE - 44335693L

Digitalki sinatuta norengandik: AINHOA USANDIZAGA ZUBIAURRE - 44335693L
Data: 2026.11.05 11:01:30 +01'00'

Zizurkilen,sinadura elektronikoaren datan.
Idazkari-Kontuhartzailea

ZIZURKILGO UDALA

2026IKIE0002

T. Hernandorena, 6-20159 Zizurkil. T. 943691012-F.943693200 Ernio bidea 9A behea-20159 Zizurkil. T. 943691012 harrera@zizurkil.eus/ www.zizurkil.eus